

DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA
SIRI 5

TENTANG TANGGUNGJAWAB

Memikul Amanah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains



HJ CHE ALIM HJ CHE HARON
quranscience.my

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

DI BAWAH NAUNGAN KALAM-NYA

SIRI 5

TENTANG TANGGUNGJAWAB

Memikul Amanah Menurut Al-Qur'an, Hadith dan Sains

﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا﴾

“Sesungguhnya Allah menyuruh kamu supaya menyerahkan segala jenis amanah kepada ahlinya (yang berhak menerimanya), dan apabila kamu menjalankan hukum di antara manusia, (Allah menyuruh) kamu menghukum dengan adil. Sesungguhnya Allah dengan (suruhanNya) itu memberi pengajaran yang sebaik-baiknya kepada kamu. Sesungguhnya Allah sentiasa Mendengar, lagi sentiasa Melihat.”

SURAH AN-NISA' 4:58

HJ CHE ALIM HJ CHE HARON

quranscience.my | @QuranDanSains

© 2026/1447 quranscience.my — eBook percuma. Dilarang dijual.

PENGHARGAAN

Segala puji bagi Allah yang telah memuliakan manusia dengan amanah, dan tidak membebankan seseorang melainkan sesuai dengan kemampuannya. Selawat dan salam ke atas Rasulullah ﷺ, penggembala umat yang paling amanah, serta ke atas keluarga dan para sahabat baginda yang memikul amanah itu dengan sempurna.

eBook ini didedikasikan khas kepada isteri tercinta,

ZAHARAH MOHD LATIF;

anak-anak yang dikasihi,

MUHAMMAD HAFIZ, NOOR HAZWANI, ABDUL HAKIM, NOOR HIDAYAH, NOR AQILA dan NOR ATIQA;

serta menantu-menantu,

FAZILAH, MALEK, HANIN, FAIRIZAL dan FIRWAN.

Semoga Allah menjadikan kita sekeluarga penggembala yang amanah terhadap satu sama lain, dan menjadikan ilmu ini *'ilmun yuntafa'u bih* — ilmu yang dimanfaatkan.

TENTANG KULIT eBook INI

Kulit eBook ini menggambarkan sebuah mushaf terbuka yang bercahaya keemasan, terapung di langit subuh yang lembut berwarna ungu kebiruan, dengan bulan sabit dan bintang-bintang yang semakin pudar. Dari mushaf itu, **sinar-sinar cahaya** turun ke bumi dan jatuh tepat ke atas seorang penggembala dan kawanannya — lambang bahawa setiap tanggungjawab dipikul di bawah petunjuk wahyu: *“Sesungguhnya Allah menyuruh kamu supaya menyerahkan segala jenis amanah kepada ahlinya”* (4:58).

Di atas padang pasir yang keemasan, seorang **penggembala** berdiri tenang dengan tongkatnya, memerhati kambing-kambing yang sedang meragut. Seekor anak kambing duduk rapat di kakinya — gambaran kasih sayang dan penjagaan terhadap yang paling lemah, seperti anak yatim dan golongan tertindas yang disebut dalam Surah An-Nisa'. Inilah gambaran sabda Rasulullah ﷺ: *“Setiap kamu ialah penggembala, dan setiap kamu akan ditanya tentang gembalaannya”* (Sahih al-Bukhari 7138).

Penggembala itu digambarkan membelakangi kita, tanpa wajah yang jelas — kerana dia boleh jadi sesiapa sahaja: seorang ayah, ibu, pemimpin, guru atau pekerja. Pohon-pohon kurma di kiri dan kanan serta bukit-bukit yang jauh melengkapkan suasana subuh. Warna biru subuh, emas dan pasir dipilih supaya selaras dengan Siri 1 hingga Siri 4.

KANDUNGAN

TENTANG TANGGUNGJAWAB — Huraian Topik Utama; Al-Ahzab 33:72, Al-Isra' 17:34 & 36, Al-Muddaththir 74:38, Al-An'am 6:164, At-Tahrim 66:6, Al-Anfal 8:27; Sahih al-Bukhari 7138

- 1. AMANAH DALAM IKATAN PERKAHWINAN** — An-Nisa' 4:24–28
- 2. MENJAGA HARTA, NYAWA DAN HAK ORANG LAIN** — An-Nisa' 4:29–33
- 3. QAWWAMUN: MEMIMPIN RUMAH TANGGA** — An-Nisa' 4:34–35
- 4. SEPULUH HAK DALAM SATU AYAT** — An-Nisa' 4:36–42; Sahih al-Bukhari 6018
- 5. BERSUCI, SOLAT DAN KESETIAAN KEPADA ALLAH** — An-Nisa' 4:43–50
- 6. TUNAIKAN AMANAH KEPADA AHLINYA** — An-Nisa' 4:51–59; Sahih al-Bukhari 6496, 7150
- 7. BERHUKUM KEPADA ALLAH DAN RASUL** — An-Nisa' 4:60–70
- 8. MEMBELA GOLONGAN YANG TERTINDAS** — An-Nisa' 4:71–87
- 9. NYAWA MANUSIA DAN HIJRAH** — An-Nisa' 4:88–100
- 10. JANGAN MENJADI PEMBELA PENGKHIANAT** — An-Nisa' 4:101–115; Sahih al-Bukhari 7169
- 11. HAK WANITA DAN ANAK YATIM** — An-Nisa' 4:116–134; Sahih al-Bukhari 5304
- 12. SAKSI KEADILAN DAN SIFAT MUNAFIK** — An-Nisa' 4:135–147; Sahih al-Bukhari 6094, 657
- 13. SETIAP KITA PENGGEMBALA** — Sintesis dan Kesimpulan

RUJUKAN

SOKONGAN & SUMBANGAN

Panduan warna: kotak hijau = ayat Al-Qur'an; kotak emas = Hadith; kotak biru = penemuan sains; kotak kelabu = athar / kata-kata ulama. Nama perawi bergaris biru boleh diklik untuk ke halaman perawi di sunnah.com.

TENTANG TANGGUNGJAWAB

Seorang penggembala keluar setiap pagi bersama kambing-kambingnya. Kambing-kambing itu bukan miliknya; ia diamanahkan oleh tuannya. Penggembala yang baik mengira kambingnya setiap petang, mencari yang tersesat, merawat yang luka, dan menjauhkan kawanannya daripada serigala. Apabila tuannya datang bertanya, dia tidak gentar — kerana dia telah menjaga apa yang diserahkan kepadanya. Rasulullah ﷺ memilih gambaran inilah untuk setiap manusia: **“Setiap kamu ialah penggembala, dan setiap kamu akan ditanya tentang gembalaannya.”**

Dalam bahasa Arab, tanggungjawab disebut dengan beberapa perkataan yang saling melengkapi. *Amanah* ialah sesuatu yang diserahkan untuk dijaga. *Mas’uliyah* berasal daripada kata *sa’ala* (bertanya) — tanggungjawab ialah sesuatu yang **akan ditanya**. *Ri’ayah* pula ialah penjagaan seorang penggembala. Ketiga-tiganya membawa satu makna: apa yang ada di tangan kita — diri, keluarga, harta, jawatan, ilmu, masa — bukan milik mutlak kita. Ia titipan, dan setiap titipan akan dipulangkan dan disoal.

Siri 1 mengajar kita **menyerah**, Siri 2 mengajar kita **memberi**, Siri 3 menunjukkan **penjagaan Allah**, dan Siri 4 mengajar kita **berpegang** kepada tali-Nya. Siri 5 ini menjawab soalan seterusnya: setelah berpegang, apakah yang perlu kita pikul? Surah An-Nisa’ ayat 24 hingga 147 ialah antara bahagian Al-Qur’an yang paling padat dengan tanggungjawab: tanggungjawab suami dan isteri, penjaga harta, jiran, pemimpin, hakim, saksi, pejuang yang membela golongan tertindas, dan penjaga anak yatim. Di tengah-tengahnya terletak ayat yang menjadi paksi eBook ini: **“Sesungguhnya Allah menyuruh kamu supaya menyerahkan segala jenis amanah kepada ahlinya, dan apabila kamu menjalankan hukum di antara manusia, kamu menghukum dengan adil”** (4:58).

Sebelum memasuki ayat-ayat utama, berikut beberapa ayat lain yang menerangkan asas tanggungjawab dalam Al-Qur’an: amanah yang dipikul manusia, segala anggota yang akan ditanya, dan setiap diri yang menanggung amalnya sendiri.

SURAH AL-AHZAB 33:72

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

Sesungguhnya Kami telah kemukakan tanggungjawab amanah (Kami) kepada langit dan bumi serta gunung-ganang (untuk memikulnya), maka mereka enggan memikulnya dan bimbang tidak dapat menyempurnakannya (kerana tidak ada pada mereka persediaan untuk memikulnya); dan (pada ketika itu) manusia (dengan persediaan yang ada padanya) sanggup memikulnya. (Ingatlah) sesungguhnya tabiat kebanyakan manusia adalah suka melakukan kezaliman dan suka pula membuat perkara-perkara yang tidak patut dikerjakan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/33:72

SURAH AL-ISRA' 17:34

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ
إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٣٤﴾

Dan janganlah kamu menghampiri harta anak yatim melainkan dengan cara yang baik (untuk mengawal dan mengembangkannya), sehingga ia baligh (dewasa, serta layak mengurus hartanya dengan sendiri); dan sempurnakanlah perjanjian (dengan Allah dan dengan manusia), sesungguhnya perjanjian itu akan ditanya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/17:34

SURAH AL-ISRA' 17:36

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ
عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٣٦﴾

Dan janganlah engkau mengikut apa yang engkau tidak mempunyai pengetahuan mengenainya; sesungguhnya pendengaran dan penglihatan serta hati, semua anggota-anggota itu tetap akan ditanya tentang apa yang dilakukannya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/17:36

SURAH AL-MUDDATHHIR 74:38

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

Tiap-tiap diri terikat, tidak terlepas daripada (balasan buruk bagi amal jahat) yang dikerjakannya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/74:38

SURAH AL-AN'AM 6:164

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِي رَبًّا ۖ وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا
عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُم مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُم بِمَا
كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

Katakanlah: "(Sesudah aku mentauhidkan Allah dan berserah diri kepadaNya) patutkah aku mencari Tuhan selain Allah, padahal Dia lah Tuhan bagi tiap-tiap sesuatu? Dan tiadalah (kejahatan) yang diusahakan oleh

tiap-tiap seorang melainkan orang itulah sahaja yang menanggung dosanya; dan seseorang yang boleh memikul tidak akan memikul dosa perbuatan orang lain (bahkan dosa usahanya sahaja); kemudian kepada Tuhan kamulah tempat kamu kembali, lalu Ia menerangkan kepada kamu akan apa yang kamu berselisihan padanya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/6:164

SURAH AT-TAHRIIM 66:6

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ



Wahai orang-orang yang beriman! Peliharalah diri kamu dan keluarga kamu dari neraka yang bahan-bahan bakarannya: manusia dan batu (berhala); neraka itu dijaga dan dikawal oleh malaikat-malaikat yang keras kasar (layanannya); mereka tidak menderhaka kepada Allah dalam segala yang diperintahkanNya kepada mereka, dan mereka pula tetap melakukan segala yang diperintahkan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/66:6

SURAH AL-ANFAL 8:27

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَخُونُوا أَمْنَتَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ



Wahai orang-orang yang beriman! Janganlah kamu mengkhianati (amanah) Allah dan RasulNya, dan (janganlah) kamu mengkhianati amanah-amanah kamu, sedang kamu mengetahui (salahnya)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/8:27

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 33:72 menggambarkan satu peristiwa yang menggetarkan: amanah ditawarkan kepada langit, bumi dan gunung-ganang, tetapi mereka enggan memikulnya kerana bimbang tidak mampu menunaikannya — lalu manusia menerimanya. **Imam Ibn Kathir** menukilkan pandangan para salaf bahawa amanah di sini merangkumi ketaatan, kewajipan agama dan segala yang diperintahkan serta dilarang. [Tafsir Ibn Kathir 33:72](#) Manusia menjadi makhluk yang istimewa bukan kerana kekuatannya, tetapi kerana kesanggupannya memikul amanah.

Ayat 17:34 dan 17:36 menegaskan bahawa tanggungjawab akan **ditanya**: “sesungguhnya perjanjian itu akan ditanya” dan “pendengaran dan penglihatan serta hati, semua anggota-anggota itu tetap akan

ditanya tentang apa yang dilakukannya.” Ayat 74:38 dan 6:164 pula menyatakan bahawa tanggungjawab bersifat peribadi: setiap diri terikat dengan amalnya, dan tiada seorang pun memikul dosa orang lain. Namun ayat 66:6 meluaskan lingkaran itu: “Peliharalah diri kamu dan keluarga kamu dari neraka” — tanggungjawab bermula dengan diri, kemudian merebak kepada orang-orang di bawah jagaan kita. Ayat 8:27 menutup dengan amaran: jangan mengkhianati amanah Allah, Rasul-Nya dan amanah sesama manusia.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 7138

حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، حَدَّثَنِي مَالِكٌ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ دِينَارٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا - أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « أَلَا كُلكُمْ رَاعٍ، وَكُلكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، فَالْإِمَامُ الَّذِي عَلَى النَّاسِ رَاعٍ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالرَّجُلُ رَاعٍ عَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ، وَالْمَرْأَةُ رَاعِيَةٌ عَلَى أَهْلِ بَيْتِ زَوْجِهَا وَوَلَدِهِ وَهِيَ مَسْئُولَةٌ عَنْهُمْ، وَعَبْدُ الرَّجُلِ رَاعٍ عَلَى مَالِ سَيِّدِهِ وَهُوَ مَسْئُولٌ عَنْهُ، أَلَا فَكُلكُمْ رَاعٍ وَكُلكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ ».

TERJEMAHAN:

Daripada ‘Abdullah bin ‘Umar رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: “**Ketahuilah! Setiap kamu ialah penggembala (pemimpin), dan setiap kamu akan ditanya tentang gembalaannya.** Maka imam (pemerintah) yang memimpin manusia ialah penggembala dan dia akan ditanya tentang rakyatnya. Seorang lelaki ialah penggembala bagi ahli rumahnya dan dia akan ditanya tentang mereka. Seorang wanita ialah penggembala bagi ahli rumah suaminya dan anaknya, dan dia akan ditanya tentang mereka. Hamba seseorang ialah penggembala bagi harta tuannya dan dia akan ditanya tentangnya. **Ketahuilah! Setiap kamu ialah penggembala, dan setiap kamu akan ditanya tentang gembalaannya.**”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada Isma‘il bin Abi Uwais, daripada Malik bin Anas, daripada ‘Abdullah bin Dinar, daripada ‘Abdullah bin ‘Umar رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Ahkam, Bab Qaul Allah Ta‘ala {Wa Ati’u Allah wa Ati’u al-Rasul wa Uli al-Amri Minkum}, Hadith No. 7138.

روايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الأحكام، حديث نومبور ٧١٣٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:7138>

Hadith ini memecahkan anggapan bahawa tanggungjawab hanya milik pemimpin besar. Pemerintah, suami, isteri dan hamba — semuanya disebut sebagai *ra'in* (penggembala). Ulama hadith menjelaskan bahawa seorang yang hidup bersendirian pun ialah penggembala bagi anggota badannya, masanya dan hartanya. Perkataan *ala* (ketahuilah) diulang pada awal dan akhir hadith seperti dua bingkai, supaya pendengar tidak terlepas daripada mesejnya: **tiada seorang pun yang terkecuali.**

PENEMUAN SAINS: SIFAT BERTANGGUNGJAWAB DAN PANJANG UMUR

Kern dan Friedman (2008) menjalankan meta-analisis terhadap 20 sampel bebas untuk mengkaji hubungan antara sifat *conscientiousness* — iaitu sifat bertanggungjawab, teratur, berdisiplin dan tekun — dengan jangka hayat. Mereka mendapati bahawa **tahap sifat bertanggungjawab yang lebih tinggi dikaitkan secara signifikan dengan umur yang lebih panjang** ($r = 0.11$).

Kaitan paling kuat ditemui pada dua aspek: aspek *pencapaian* (gigih dan rajin) dan aspek *keteraturan* (tersusun dan berdisiplin). Penyelidik menyimpulkan bahawa sifat-sifat ini penting bagi kesihatan sepanjang hayat. Dapatan ini membantu kita merenung bahawa tanggungjawab bukan beban yang merosakkan diri; ia membentuk cara hidup yang teratur dan terpelihara. Indeks MeSH PubMed bagi kajian ini sendiri menyenaraikan istilah *Social Responsibility*.

RUJUKAN KAJIAN:

Kern ML & Friedman HS (2008). Do conscientious individuals live longer? A quantitative review. *Health Psychology* 27(5):505–512. PubMed PMID 18823176. <https://doi.org/10.1037/0278-6133.27.5.505>

Nota: Penemuan sains dikemukakan sebagai bukti keselarasan, bukan untuk “membuktikan” kebenaran Al-Qur’an. Kebenaran wahyu berdiri dengan sendirinya; sains bersifat sementara dan sentiasa disemak semula.

AMANAH DALAM IKATAN PERKAHWINAN

Juzuk kelima dibuka dengan menyambung senarai wanita yang haram dinikahi, lalu menerangkan tanggungjawab pertama seorang lelaki yang ingin berkahwin: mencari isteri melalui jalan yang halal dan menunaikan haknya.

SURAH AN-NISA' 4:24-28

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ
فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

Dan (diharamkan juga kamu berkahwin dengan) perempuan-perempuan isteri orang, kecuali hamba sahaya yang kamu miliki. (Haramnya segala yang tersebut itu) ialah suatu ketetapan hukum Allah (yang diwajibkan) atas kamu. Dan (sebaliknya) dihalalkan bagi kamu perempuan-perempuan yang lain daripada yang tersebut itu, untuk kamu mencari (isteri) dengan harta kamu secara bernikah, bukan secara berzina. Kemudian mana-mana perempuan yang kamu nikmati percampuran dengannya (setelah ia menjadi isteri kamu), maka berikanlah kepada mereka maskahwinnya (dengan sempurna), sebagai suatu ketetapan (yang diwajibkan oleh Allah). Dan tiadalah kamu berdosa mengenai sesuatu persetujuan yang telah dicapai bersama oleh kamu (suami isteri), sesudah ditetapkan maskahwin itu (tentang cara dan kadar pembayarannya). Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَإِنْ كُنَّ حُورًا بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّ
أَتَيْنَ بِفَحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ
خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

Dan sesiapa di antara kamu yang tidak mempunyai kemampuan yang cukup untuk berkahwin dengan perempuan-perempuan yang baik-baik (yang merdeka, yang terpelihara kehormatannya) lagi beriman, maka bolehlah kamu berkahwin dengan hamba-hamba perempuan yang beriman yang kamu miliki. Dan Allah lebih mengetahui akan iman kamu; kamu masing-masing (suami yang merdeka dan isteri dari hamba - abdi itu) adalah berasal sama (dari Adam, dan seugama pula). Oleh itu berkahwinlah dengan mereka dengan izin walinya serta berikanlah maskahwinnya menurut yang patut. Mereka (hamba-hamba

perempuan yang akan dijadikan isteri, hendaklah) yang sopan bukan perempuan-perempuan lacur, dan bukan pula yang mengambil lelaki sebagai teman simpanan. Kemudian setelah mereka (hamba-hamba perempuan itu) berkahwin, lalu mereka melakukan perbuatan keji (zina), maka mereka dikenakan separuh dari (hukuman) seksa yang ditetapkan ke atas perempuan-perempuan yang merdeka. (Hukum perkahwinan) yang demikian (yang membolehkan seseorang berkahwin dengan hamba-hamba perempuan) itu ialah bagi orang-orang yang bimbang melakukan zina di antara kamu; dan sabarnya kamu (tidak berkahwin dengan hamba-hamba perempuan) itu adalah lebih baik bagi kamu. Dan (ingatlah), Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

Allah menghendaki (dengan apa yang telah diharamkan dan dihalalkan dari kaum perempuan itu) ialah untuk menerangkan (SyariatNya) dan untuk menunjukkan kepada kamu jalan-jalan aturan orang-orang yang dahulu daripada kamu (Nabi-nabi dan orang-orang yang soleh, supaya kamu mengikutinya), dan juga untuk menerima taubat kamu. Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا
مَيْلًا عَظِيمًا ﴿٢٧﴾

Dan Allah hendak (membersihkan kamu dari dosa dengan) menerima taubat kamu, sedang orang-orang (yang fasik) yang menurut keinginan hawa nafsu (yang diharamkan oleh Allah itu) hendak mendorong kamu supaya kamu menyeleweng (dari kebenaran) dengan penyelewengan yang besar bahayanya

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٢٨﴾

Allah (sentiasa) hendak meringankan (beban hukumnya) daripada kamu, kerana manusia itu dijadikan berkeadaan lemah

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:24-28

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 24 menetapkan bahawa perkahwinan dimeterai dengan harta — “untuk kamu mencari (isteri) dengan harta kamu secara bernikah, bukan secara berzina” — dan memerintahkan: “maka berikanlah kepada mereka maskahwinnya (dengan sempurna), sebagai suatu ketetapan.” Maskahwin ialah tanggungjawab kewangan pertama seorang suami, dan Al-Qur’an menyebutnya sebagai *faridah* — kewajipan yang ditetapkan. [Tafsir Ibn Kathir 4:24](#)

Ayat 25 memberi keringanan kepada lelaki yang tidak mampu berkahwin dengan wanita merdeka, sambil tetap menuntut agar hak dan maskahwin wanita itu ditunaikan *bil-ma’ruf*. Ayat 26 hingga 28 kemudian membuka rahsia di sebalik hukum-hakam ini: Allah hendak menerangkan, membimbing, menerima taubat — dan “Allah (sentiasa) hendak meringankan (beban hukumnya) daripada kamu, kerana manusia

itu dijadikan berkeadaan lemah.” Tanggungjawab yang Allah letakkan tidak pernah melebihi kemampuan; ia diturunkan oleh Tuhan yang mengetahui kelemahan hamba-Nya.

MENJAGA HARTA, NYAWA DAN HAK ORANG LAIN

Selepas rumah tangga, Al-Qur'an beralih kepada tanggungjawab dalam masyarakat: harta orang lain, nyawa diri sendiri, dan hati yang perlu dijaga daripada iri.

SURAH AN-NISA' 4:29-33

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ
تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا



Wahai orang-orang yang beriman, janganlah kamu makan (gunakan) harta-harta kamu sesama kamu dengan jalan yang salah (tipu, judi dan sebagainya), kecuali dengan jalan perniagaan yang dilakukan secara suka sama suka di antara kamu, dan janganlah kamu membunuh-bunuhan sesama sendiri. Sesungguhnya Allah sentiasa Mengasihani kamu

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ

يَسِيرًا

Dan sesiapa berbuat demikian dengan mencerooboh dan aniaya, maka kami akan masukkan dia ke dalam api neraka, dan balasan yang sedemikian itu adalah mudah bagi Allah, (tidak ada sesiapaupun yang dapat menghalangnya)

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ

مُدْخَلًا كَرِيمًا

Jika kamu menjauhi dosa-dosa besar yang dilarang kamu melakukannya, Kami akan ampunkan kesalahan-kesalahan (dosa kecil) kamu, dan kami akan masukkan kamu ke tempat yang mulia (syurga)

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا
اُكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اُكْتَسَبْنَ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ

كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

Dan janganlah kamu terlalu mengharap (ingin mendapat) limpah kurnia yang Allah telah berikan kepada sebahagian dari kamu (untuk menjadikan mereka) melebihi sebahagian yang lain (tentang harta benda, ilmu pengetahuan atau pangkat kebesaran). (Kerana telah tetap) orang-orang lelaki ada bahagian dari apa yang mereka usahakan, dan orang-orang perempuan pula ada bahagian dari apa yang mereka usahakan;

(maka berusahalah kamu) dan pohonkanlah kepada Allah akan limpah kurnianya. Sesungguhnya Allah sentiasa Mengetahui akan tiap-tiap sesuatu

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلَىٰ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ
فَعَاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

Dan bagi tiap-tiap (lelaki dan perempuan yang telah mati), kami telah tetapkan orang-orang yang berhak mewarisi peninggalannya iaitu ibu bapa dan kerabat yang dekat. Dan mana-mana orang yang kamu telah membuat ikatan setia dengan mereka (untuk bantu-membantu dalam masa kecemasan dan kesusahan) maka berikanlah kepada mereka bahagiannya. Sesungguhnya Allah sentiasa Menyaksikan tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:29-33

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 29 menghimpunkan dua larangan dalam satu nafas: “janganlah kamu makan (gunakan) harta-harta kamu sesama kamu dengan jalan yang salah” dan “janganlah kamu berbunuh-bunuhan sesama sendiri.” Perhatikan ungkapan *amwalukum* — “harta-harta **kamu**” — walaupun yang dimaksudkan ialah harta orang lain. **Imam Ibn Kathir** dan para mufassir menjelaskan bahawa ungkapan *wa la taqtulu anfusakum* merangkumi larangan membunuh orang lain dan juga membunuh diri sendiri. [Tafsir Ibn Kathir 4:29](#) Masyarakat beriman ialah satu tubuh: merosakkan harta atau nyawa saudara sama seperti merosakkan diri sendiri.

Ayat 31 memberi janji yang melegakan: jika dosa-dosa besar dijauhi, Allah akan mengampunkan kesalahan-kesalahan kecil. Ayat 32 pula menjaga hati: “janganlah kamu terlalu mengharap limpah kurnia yang Allah telah berikan kepada sebahagian dari kamu” — kerana “orang-orang lelaki ada bahagian dari apa yang mereka usahakan, dan orang-orang perempuan pula ada bahagian dari apa yang mereka usahakan.” Tanggungjawab kita ialah berusaha dan berdoa, bukan mencemburui bahagian orang lain. Ayat 33 menutup dengan perintah menunaikan hak waris dan perjanjian.

QAWWAMUN: MEMIMPIN RUMAH TANGGA

Dua ayat ini antara yang paling banyak dibincangkan dalam Surah An-Nisa'. Ia perlu dibaca sebagai ayat **tanggungjawab**, bukan ayat keistimewaan.

SURAH AN-NISA' 4:34-35

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاصْرَبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

Kaum lelaki itu adalah pemimpin dan pengawal yang bertanggungjawab terhadap kaum perempuan, oleh kerana Allah telah melebihkan orang-orang lelaki (dengan beberapa keistimewaan) atas orang-orang perempuan, dan juga kerana orang-orang lelaki telah membelanjakan (memberi nafkah) sebahagian dari harta mereka. Maka perempuan-perempuan yang soleh itu ialah yang taat (kepada Allah dan suaminya), dan yang memelihara (kehormatan dirinya dan apa jua yang wajib dipelihara) ketika suami tidak hadir bersama, dengan pemuliharaan Allah dan pertolonganNya. Dan perempuan-perempuan yang kamu bimbang melakukan perbuatan derhaka (nusyuz) hendaklah kamu menasihati mereka, dan (jika mereka berdegil) pulaukanlah mereka di tempat tidur, dan (kalau juga mereka masih degil) pukul mereka (dengan pukulan ringan yang bertujuan mengajarnya). Kemudian jika mereka taat kepada kamu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi, lagi Maha Besar

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَبْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا يُّوفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

Dan jika kamu bimbangkan perpecahan di antara mereka berdua (suami isteri) maka lantiklah "orang tengah" (untuk mendamaikan mereka, iaitu), seorang dari keluarga lelaki dan seorang dari keluarga perempuan. Jika kedua-dua "orang tengah" itu (dengan ikhlas) bertujuan hendak mendamaikan, nescaya Allah akan menjadikan kedua (suami isteri itu) berpakat baik. Sesungguhnya Allah sentiasa Mengetahui, lagi Amat mendalam pengetahuanNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:34-35

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Terjemahan Basmeih sendiri menghuraikan *qawwamun* sebagai **"pemimpin dan pengawal yang bertanggungjawab."** Perkataan *qawwam* berasal daripada *qama* (berdiri) dalam bentuk yang menunjukkan kesungguhan: orang yang sentiasa berdiri menjaga, mengurus dan menanggung. **Imam Ibn Kathir** menjelaskan bahawa lelaki ialah ketua, pengurus dan pendidik bagi isterinya, dan sebab kedua yang disebut dalam ayat ini ialah nafkah: *"kerana orang-orang lelaki telah membelanjakan*

sebahagian dari harta mereka.” [Tafsir Ibn Kathir 4:34](#) Kepimpinan dalam rumah tangga datang bersama kewajiban menanggung, bukan hak untuk menguasai.

Ayat 34 juga menyebut langkah bertahap apabila berlaku *nusyuz*: menasihati, memisahkan tempat tidur, dan akhirnya pukulan. Para ulama menegaskan bahawa pukulan yang dimaksudkan ialah yang **tidak mencederakan** (*ghair mubarrih*) dan bertujuan mendidik — sebagaimana kurungan dalam terjemahan Basmeih: “*dengan pukulan ringan yang bertujuan mengajarnya.*” Rasulullah ﷺ sendiri, sebagaimana diriwayatkan oleh ‘A’isyah رضى الله عنها, tidak pernah memukul seorang wanita atau khadam dengan tangannya ([Sahih Muslim 2328](#)). Ayat ini ditutup dengan amaran kepada suami: “*maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkan mereka. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi, lagi Maha Besar*” — mengingatkan bahawa di atas kuasa suami ada kuasa Allah.

Ayat 35 pula meletakkan tanggungjawab kepada **keluarga besar**: apabila suami isteri dibimbangi berpecah, lantiklah seorang *hakam* daripada keluarga lelaki dan seorang daripada keluarga perempuan. “*Jika kedua-dua orang tengah itu (dengan ikhlas) bertujuan hendak mendamaikan, nescaya Allah akan menjadikan kedua (suami isteri itu) berpakat baik.*” Rumah tangga bukan urusan dua orang semata-mata; ia amanah yang dijaga bersama.

SEPULUH HAK DALAM SATU AYAT

Ayat 36 dikenali oleh sebahagian ulama sebagai *ayat al-huquq al-‘asyarah* — ayat sepuluh hak. Dalam satu ayat, Allah menyusun peta tanggungjawab seorang mukmin, bermula daripada Allah dan berakhir dengan hamba yang paling rendah kedudukannya.

SURAH AN-NISA' 4:36-42

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا ۖ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَنًا ۚ وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ
وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا



Dan hendaklah kamu beribadat kepada Allah dan janganlah kamu sekutukan Dia dengan sesuatu apa jua; dan hendaklah kamu berbuat baik kepada kedua ibu bapa, dan kaum kerabat, dan anak-anak yatim, dan orang-orang miskin, dan jiran tetangga yang dekat, dan jiran tetangga yang jauh, dan rakan sejawat, dan orang musafir yang terlantar, dan juga hamba yang kamu miliki. Sesungguhnya Allah tidak suka kepada orang-orang yang sombong takbur dan membangga-banggakan diri

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ۝٣٧

laitu orang-orang yang bakhil dan menyuruh manusia supaya bakhil serta menyembunyikan apa-apa jua yang Allah berikan kepada mereka dari limpah kurnianya. Dan (sebenarnya) Kami telah sediakan bagi orang-orang kafir itu azab seksa yang amat menghina

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِيَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ
وَمَن يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ۝٣٨

Dan juga orang-orang yang membelanjakan hartanya dengan menunjuk-nunjuk kepada manusia (riak), dan mereka tidak pula beriman kepada Allah dan tidak juga beriman kepada hari akhirat. Dan sesiapa yang (mengambil) Syaitan itu menjadi kawannya, maka seburuk-buruk kawan ialah syaitan

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ
بِهِمْ عَلِيمًا ۝٣٩



Dan apakah (kerugian) yang akan menimpa mereka jika mereka beriman kepada Allah dan hari akhirat, serta mereka mendermakan sebahagian dari apa yang telah dikurniakan Allah kepada mereka? Dan (ingatlah) Allah sentiasa Mengetahui akan keadaan mereka

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُّضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا

عَظِيمًا ﴿٤١﴾

Sesungguhnya Allah tidak sekali-kali menganiaya (seseorang) sekalipun seberat zarah (debu). Dan kalaulah (amal yang seberat zarrah) itu amal kebajikan, nescaya akan menggandakannya dan akan memberi, dari sisiNya, pahala yang amat besar

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤٢﴾

Maka bagaimanakah (keadaan orang-orang kafir pada hari akhirat kelak), apabila Kami datangkan dari tiap-tiap umat seorang saksi (iaitu Rasul mereka sendiri menjadi saksi terhadap perbuatan mereka), dan Kami juga datangkan engkau (wahai Muhammad) sebagai saksi terhadap umatmu ini

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا

يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٣﴾

Pada hari itu orang-orang yang kafir dan menderhaka kepada Rasulullah, suka jika mereka disama ratakan dengan tanah (ditelan bumi), dan (ketika itu) mereka tidak dapat menyembunyikan sepatah kata pun dari pengetahuan Allah

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:36-42

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Senarai dalam ayat 36: (1) beribadat kepada Allah tanpa syirik, (2) kedua ibu bapa, (3) kaum kerabat, (4) anak yatim, (5) orang miskin, (6) jiran yang dekat, (7) jiran yang jauh, (8) rakan sejawat (*al-sahib bil-janb*), (9) musafir yang terlantar, dan (10) hamba yang dimiliki. **Imam Ibn Kathir** menukilkan pandangan bahawa *jiran yang dekat* ialah jiran yang mempunyai hubungan kekeluargaan atau yang rumahnya paling dekat, manakala *jiran yang jauh* ialah jiran yang tiada hubungan kekeluargaan. [Tafsir Ibn Kathir 4:36](#) Ayat ini ditutup dengan peringatan: “Sesungguhnya Allah tidak suka kepada orang-orang yang sombong takbur dan membangga-banggakan diri” — kerana kesombongan ialah punca utama seseorang mengabaikan hak orang lain.

Ayat 37 hingga 39 mencela orang yang bakhil dan menyuruh orang lain bakhil, serta orang yang berinfak kerana riak. Ayat 40 memberi jaminan keadilan: “**Sesungguhnya Allah tidak sekali-kali menganiaya (seseorang) sekalipun seberat zarah.**” Ayat 41 hingga 42 pula menggambarkan hari ketika setiap umat dihadirkan bersama saksinya, dan Rasulullah ﷺ menjadi saksi bagi umat ini. Tanggungjawab yang diabaikan hari ini akan disaksikan esok.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 6018

حَدَّثَنَا قُتَيْبَةُ بْنُ سَعِيدٍ، حَدَّثَنَا أَبُو الْأَحْوَصِ، عَنْ أَبِي حَصِينٍ، عَنْ أَبِي صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ « مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلَا يُوْذِ جَارَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكْرِمْ ضَيْفَهُ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُقِلْ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: **“Sesiapa yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, maka janganlah dia menyakiti jirannya.** Sesiapa yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, maka hendaklah dia memuliakan tetamunya. Dan sesiapa yang beriman kepada Allah dan hari akhirat, maka hendaklah dia berkata baik atau diam.”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada Qutaibah bin Sa'id, daripada Abu al-Ahwas (Sallam bin Sulaim), daripada Abu Hasin ('Uthman bin 'Asim), daripada Abu Salih al-Samman, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Adab, Bab Man Kana Yu'minu billah wa al-Yaum al-Akhir fala Yu'dhi Jarahu, Hadith No. 6018.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الأدب، حديث نومبور ٦٠١٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:6018>

Rasulullah ﷺ mengaitkan layanan kepada jiran secara langsung dengan iman kepada Allah dan hari akhirat. Tanggungjawab terhadap jiran bukan perkara adab tambahan; ia **ukuran iman**. Hadith ini juga menghimpunkan tiga tanggungjawab harian: tidak menyakiti jiran, memuliakan tetamu, dan menjaga lidah.

PENEMUAN SAINS: KEJIRANAN YANG SALING MENGAMBIL BERAT DAN KESIHATAN JANTUNG

Kim dan rakan-rakan (2014) mengkaji 5,276 orang dewasa Amerika berumur lebih 50 tahun yang tiada sejarah penyakit jantung, menggunakan data *Health and Retirement Study*, dan mengikuti mereka selama empat tahun. Mereka mendapati bahawa **setiap peningkatan satu sisihan piawai dalam persepsi kesepaduan sosial kejiranan dikaitkan dengan pengurangan 22% kemungkinan serangan jantung** (OR = 0.78).

Kaitan ini kekal walaupun selepas mengambil kira faktor tingkah laku, biologi dan psikososial. Kesepaduan kejiranan diukur melalui perasaan bahawa jiran boleh dipercayai, mesra dan sedia membantu. Dapatan ini membantu kita merenung hikmah Al-Qur'an menyenaraikan *jiran yang dekat* dan *jiran yang jauh* sebagai dua hak yang tersendiri (4:36).

RUJUKAN KAJIAN:

Kim ES, Hawes AM & Smith J (2014). Perceived neighbourhood social cohesion and myocardial infarction. *Journal of Epidemiology and Community Health* 68(11):1020–1026. PubMed PMID 25135074.
<https://consensus.app/papers/details/6aea27ccc6875a5484350d8adb81c44f/>

BERSUCI, SOLAT DAN KESETIAAN KEPADA ALLAH

Tanggungjawab yang paling asas ialah tanggungjawab kepada Allah. Ayat-ayat seterusnya mengajar adab menghadap-Nya, kemudian memberi amaran tentang mereka yang mengkhianati amanah ilmu.

SURAH AN-NISA' 4:43-46

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَايِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا



Wahai orang-orang yang beriman, janganlah kamu hampiri sembahyang (mengerjakannya) sedang kamu dalam keadaan mabuk, hingga kamu sadar dan mengetahui akan apa yang kamu katakan. Dan janganlah pula (hampiri masjid) sedang kamu dalam keadaan Junub (berhadass besar) - kecuali kamu hendak melintas sahaja - hingga kamu mandi bersuci. Dan jika kamu sakit, atau sedang dalam musafir, atau salah seorang di antara kamu datang dari tempat buang air, atau kamu bersentuh dengan perempuan, kemudian kamu tidak mendapat air (untuk mandi atau berwuduk), maka hendaklah kamu bertayamum dengan tanah - debu, yang suci, iaitu sapukanlah ke muka kamu dan kedua tangan kamu. Sesungguhnya Allah Maha Pemaaf, lagi Maha Pengampun

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يَشْتُرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ



Tidakkah engkau memerhatikan (wahai Muhammad) orang-orang yang telah diberikan sebahagian dari Kitab, mereka memilih kesesatan (dengan meninggalkan pertunjuk Tuhan), dan mereka pula berkehendak supaya kamu juga sesat jalan

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ بِاللَّهِ نَصِيرًا

Dan Allah lebih mengetahui berkenaan dengan musuh-musuh kamu, (oleh itu awasilah angkara musuh kamu itu). Dan cukuplah Allah sebagai Pengawal yang melindungi, dan cukuplah Allah sebagai Penolong (yang menyelamatkan kamu dari angkara mereka)

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن مَّوَاضِعِهَا وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا

سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا لَكَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

Di antara orang-orang Yahudi ada yang mengubah (atau menukar ganti) Kalamullah (isi Kitab Taurat), dari tempat dan maksudnya yang sebenar, dan berkata (kepada Nabi Muhammad): "Kami dengar", (sedang mereka berkata dalam hati): "Kami tidak akan menurut". (Mereka juga berkata): "Tolonglah dengar, tuan tidak diperdengarkan sesuatu yang buruk", serta (mereka mengatakan): "Raaeina"; (Tujuan kata-kata mereka yang tersebut) hanya memutar belitkan perkataan mereka dan mencela ugama Islam. Dan kalaulah mereka berkata: "Kami dengar dan kami taat, dan dengarlah serta berilah perhatian kepada kami", tentulah yang demikian itu lebih baik bagi mereka dan lebih betul. Akan tetapi Allah melaknat mereka dengan sebab kekufuran mereka. Oleh itu, mereka tidak beriman kecuali sedikit sahaja (di antara mereka)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:43-46

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 43 ialah salah satu peringkat pengharaman arak: “janganlah kamu hampiri sembahyang sedang kamu dalam keadaan mabuk, hingga kamu sedar dan mengetahui akan apa yang kamu katakan.” **Imam Ibn Kathir** menyebut bahawa ayat ini turun sebelum pengharaman arak secara mutlak dalam Surah Al-Ma'idah. [Tafsir Ibn Kathir 4:43](#) Solat menuntut kesedaran penuh — seorang hamba bertanggungjawab memahami apa yang diucapkannya di hadapan Tuhannya. Ayat yang sama mensyariatkan tayamum: apabila tiada air, tanggungjawab bersuci tidak gugur, tetapi dipermudahkan. “Sesungguhnya Allah Maha Pemaaf, lagi Maha Pengampun.”

Ayat 44 hingga 46 menyebut segolongan Ahli Kitab yang “mengubah kalimah-kalimah (yang ada di dalam Kitab Taurat)” — satu pengkhianatan terhadap amanah ilmu. Mereka yang diberi kitab memikul tanggungjawab untuk menyampaikannya dengan jujur.

SURAH AN-NISA' 4:47-50

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ ءَامِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلِ
أَن نَّطْمِسَ وُجُوهَ أَفْرَدَهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

Wahai orang-orang yang telah diberikan Kitab, berimanlah kamu dengan apa yang telah Kami turunkan (Al-Quran), yang mengesahkan Kitab-Kitab yang ada pada kamu, sebelum Kami menyiksa dengan menghapuskan bentuk muka kamu (sehingga berubah menjadi rata - tidak bermulut, berhidung dan bermata), lalu Kami menjadikannya sama seperti rupa sebelah belakangnya, atau Kami melaknatkan mereka sebagaimana Kami telah melaknatkan orang-orang (dari kaum mereka - Yahudi) yang melanggar larangan bekerja pada hari Sabtu. Dan (ingatlah) perintah Allah itu tetap berlaku

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَقَدْ أَفْترَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

Sesungguhnya Allah tidak akan mengampunkan dosa syirik mempersekutukanNya (dengan sesuatu apajua), dan akan mengampunkan dosa yang lain dari itu bagi sesiapa yang dikehendakiNya (menurut aturan SyariatNya). Dan sesiapa yang mempersekutukan Allah (dengan sesuatu yang lain), maka sesungguhnya ia telah melakukan dosa yang besar

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا
﴿٤٩﴾

Tidakkah engkau perhatikan (dan merasa pelik wahai Muhammad) kepada orang-orang yang membersihkan (memuji) diri sendiri? (Padahal perkara itu bukan hak manusia) bahkan Allah jualah yang berhak membersihkan (memuji) sesiapa yang dikehendakiNya (menurut aturan SyariatNya); dan mereka pula tidak akan dianiaya (atau dikurangkan balasan mereka) sedikitpun

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٠﴾

Lihatlah (wahai Muhammad) betapa berani mereka mengada-adakan perkara-perkara dusta terhadap Allah? Dan cukuplah perbuatan itu menjadi dosa yang terang nyata

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:47-50

Ayat 48 menyatakan dosa yang tidak diampunkan tanpa taubat: **“Sesungguhnya Allah tidak akan mengampunkan dosa syirik mempersekutukan-Nya, dan akan mengampunkan dosa yang lain dari itu bagi sesiapa yang dikehendaki-Nya.”** Ayat 49 hingga 50 pula mencela orang yang memuji kesucian diri sendiri. Orang yang bertanggungjawab tidak sibuk mengisytiharkan dirinya baik; dia sibuk memperbaiki dirinya.

TUNAIKAN AMANAH KEPADA AHLINYA

Inilah bahagian inti eBook ini. Selepas menyebut kedengkian dan nasib orang-orang yang kufur, Allah menurunkan dua ayat yang menjadi perlembagaan tanggungjawab bagi setiap individu dan setiap pemerintah.

SURAH AN-NISA' 4:51-57

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

Tidakkah engkau perhatikan (dan merasa pelik wahai Muhammad) kepada orang-orang yang telah diberikan sebahagian dari Kitab (Taurat)? Mereka percaya kepada benda-benda yang disembah yang lain dari Allah, dan kepada Taghut, dan mereka pula berkata kepada orang-orang kafir (kaum musyrik di Makkah) bahawa mereka (kaum musyrik itu) lebih betul jalan ugamanya daripada orang-orang yang beriman (kepada Nabi Muhammad s.a.w)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

(Kaum Yahudi yang demikian sikapnya) mereka itulah orang-orang yang dilaknat oleh Allah; dan sesiapa yang dilaknat oleh Allah, maka engkau tidak sekali-kali akan mendapati sesiapa pun yang boleh menolongnya

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

Patutkah ada bagi mereka (kaum Yahudi itu) sesuatu bahagian dari kekuasaan memerintah? (Tidak, bahkan kalau ada) maka sudah tentu mereka tidak akan memberikan sedikitpun kebaikan kepada manusia

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا ءَاتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ ءَاتَيْنَا ءَالَ إِبْرَاهِيمَ
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَءَاتَيْنَاهُمْ مُّلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

Atau patutkah mereka dengki kepada manusia (Nabi Muhammad dan umatnya) disebabkan nikmat (pangkat Nabi dan ugama Islam) yang telah diberikan oleh Allah kepada mereka dari limpah kurniaNya? Kerana sesungguhnya Kami telahpun memberi kepada keluarga Ibrahim: Kitab (ugama) dan hikmat (pangkat Nabi), dan kami telah memberi kepada mereka kerajaan yang besar

فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ بِهِ ۖ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ ۚ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

Maka di antara mereka (kaum Yahudi yang dengki itu) ada yang beriman kepada (apa yang telah di kurniakan oleh Allah kepada keluarga Nabi Ibrahim) itu, dan ada pula di antara mereka yang berpaling daripadanya (tidak beriman). Dan cukuplah dengan neraka jahanam yang sentiasa menyala-nyala itu (menjadi tempat seksa mereka)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ
بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

Sesungguhnya orang-orang yang kufur ingkar kepada ayat-ayat keterangan Kami, Kami akan membakar mereka dalam api neraka. Tiap-tiap kali kulit mereka masak hangus, Kami gantikan untuk mereka kulit yang lain supaya mereka dapat merasa azab sengsara itu. Dan (ingatlah) sesungguhnya Allah adalah Maha Kuasa, lagi Maha Bijaksana

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلٌّ ﴿٥٧﴾

Dan orang-orang yang beriman serta beramal soleh, Kami akan masukkan mereka ke dalam syurga yang mengalir di bawahnya beberapa sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Mereka beroleh dalam syurga itu pasangan-pasangan, isteri-isteri yang suci bersih, serta Kami masukkan mereka ke tempat yang teduh yang sentiasa dinaungi

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:51-57

Ayat 51 hingga 55 menyebut segolongan Ahli Kitab yang memihak kepada penyembah berhala kerana dengki terhadap nikmat yang Allah berikan kepada keluarga Nabi Ibrahim. Ayat 56 hingga 57 menggambarkan balasan bagi kedua-dua golongan: kulit yang diganti setiap kali hangus, dan syurga dengan naungan yang teduh.

SURAH AN-NISA' 4:58-59

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ
أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾



Sesungguhnya Allah menyuruh kamu supaya menyerahkan segala jenis amanah kepada ahlinya (yang berhak menerimanya), dan apabila kamu menjalankan hukum di antara manusia, (Allah menyuruh) kamu menghukum dengan adil. Sesungguhnya Allah dengan (suruhanNya) itu memberi pengajaran yang sebaik-baiknya kepada kamu. Sesungguhnya Allah sentiasa Mendengar, lagi sentiasa Melihat

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

Wahai orang-orang yang beriman, taatlah kamu kepada Allah dan taatlah kamu kepada Rasulullah dan kepada "Ulil-Amri" (orang-orang yang berkuasa) dari kalangan kamu. Kemudian jika kamu berbantah-bantah (berselisihan) dalam sesuatu perkara, maka hendaklah kamu mengembalikannya kepada (Kitab) Allah (Al-Quran) dan (Sunnah) RasulNya - jika kamu benar beriman kepada Allah dan hari akhirat. Yang demikian adalah lebih baik (bagi kamu), dan lebih elok pula kesudahannya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:58-59

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 58 memerintahkan dua perkara: **menyerahkan amanah kepada ahlinya** dan **menghukum dengan adil**. Imam Ibn Kathir menyebut riwayat bahawa ayat ini berkaitan dengan peristiwa pembukaan Makkah, ketika Rasulullah ﷺ mengambil kunci Kaabah daripada 'Uthman bin Talhah, kemudian memulangkannya semula kepadanya sambil membaca ayat ini. Namun beliau menegaskan bahawa hukumnya umum, merangkumi **semua jenis amanah** — hak-hak Allah seperti solat, zakat dan puasa, serta hak-hak sesama manusia seperti barang titipan. [Tafsir Ibn Kathir 4:58](#)

Ayat 59 menyusun rantai ketaatan: "taatlah kamu kepada Allah dan taatlah kamu kepada Rasulullah dan kepada Ulil-Amri dari kalangan kamu." Perhatikan bahawa perkataan *ati'u* (taatlah) diulang untuk Allah dan Rasul, tetapi tidak diulang untuk *ulil-amri* — menunjukkan bahawa ketaatan kepada pemimpin terikat dengan ketaatan kepada Allah dan Rasul. Apabila berlaku perselisihan, rujukannya jelas: "kembalikanlah kepada (Kitab) Allah dan (Sunnah) Rasul-Nya." [Tafsir Ibn Kathir 4:59](#)

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 6496

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ سِنَانٍ، حَدَّثَنَا فُلَيْحُ بْنُ سُلَيْمَانَ، حَدَّثَنَا هَلَالُ بْنُ عَلِيٍّ، عَنْ عَطَاءِ بْنِ يَسَارٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ « إِذَا ضُيِّعَتِ الْأَمَانَةُ فَانْتَظِرِ السَّاعَةَ ». قَالَ كَيْفَ إِضَاعَتُهَا يَا رَسُولَ اللَّهِ قَالَ « إِذَا أُسْنِدَ الْأَمْرُ إِلَى غَيْرِ أَهْلِهِ، فَانْتَظِرِ السَّاعَةَ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: "Apabila amanah disia-siakan, maka tunggulah kiamat." Seseorang bertanya: "Bagaimanakah amanah itu disia-siakan, wahai Rasulullah?"

Baginda bersabda: “**Apabila sesuatu urusan diserahkan kepada orang yang bukan ahlinya, maka tunggulah kiamat.**”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Muhammad bin Sinan](#), daripada [Fulaih bin Sulaiman](#), daripada [Hilal bin ‘Ali \(Hilal bin Abi Maimunah\)](#), daripada [‘Ata’ bin Yasar](#), daripada [Abu Hurairah](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Riqaq, Bab Raf’ al-Amanah, Hadith No. 6496.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الرقاق، حديث نومبور ٦٤٩٦

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur’an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:6496>

Rasulullah ﷺ menjelaskan bahawa mensia-siakan amanah bukan sekadar mengkhianati barang titipan. Bentuknya yang paling besar ialah **menyerahkan urusan kepada orang yang bukan ahlinya** — tafsiran langsung bagi frasa *ila ahliha* dalam ayat 58. Apabila jawatan diberikan kerana hubungan, bukan kelayakan, maka tanda-tanda kehancuran telah bermula.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 7150

حَدَّثَنَا أَبُو نَعِيمٍ، حَدَّثَنَا أَبُو الْأَشْهَبِ، عَنْ الْحَسَنِ، أَنَّ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنَ زِيَادٍ، عَادَ مَعْقِلَ بْنَ يَسَارٍ فِي مَرَضِهِ الَّذِي مَاتَ فِيهِ فَقَالَ لَهُ مَعْقِلٌ إِنِّي مُحَدِّثُكَ حَدِيثًا سَمِعْتَهُ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ سَمِعْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَقُولُ « مَا مِنْ عَبْدٍ اسْتَرْعَاهُ اللَّهُ رِعِيَةً، فَلَمْ يَحْطَهَا بِنَصِيحَةٍ، إِلَّا لَمْ يَجِدْ رَاحَةَ الْجَنَّةِ ».

TERJEMAHAN:

Daripada al-Hasan, bahawa ‘Ubaidullah bin Ziyad menziarahi Ma’qil bin Yasar رضى الله عنه ketika beliau sakit yang membawa kepada kematiannya. Ma’qil berkata kepadanya: “Sesungguhnya aku akan menceritakan kepadamu satu hadith yang aku dengar daripada Rasulullah ﷺ. Aku mendengar Nabi ﷺ bersabda: ‘**Tiada seorang hamba pun yang Allah serahkan kepadanya tanggungjawab memimpin rakyat, lalu dia tidak menjaga mereka dengan nasihat (kejujuran dan keikhlasan), melainkan dia tidak akan mencium bau syurga.**”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [Abu Nu’aim \(al-Fadl bin Dukain\)](#), daripada [Abu al-Asyhab \(Ja’far bin Hayyan\)](#), daripada [al-Hasan al-Basri](#), daripada [Ma’qil bin Yasar](#) رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Ahkam, Bab Man Ustur’iya Ra’iyyatan fa Lam Yansah, Hadith No. 7150.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الأحكام، حديث نومبور ٧١٥٠

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur’an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:7150>

Ma'qil bin Yasar رضى الله عنه menyampaikan hadith ini kepada seorang gabenor ketika beliau sendiri sedang menghadapi maut — seolah-olah itulah amanah terakhirnya. Kepimpinan tanpa *nasihah* (kejujuran dan keikhlasan menjaga rakyat) menjauhkan pemimpin daripada bau syurga.

PENEMUAN SAINS: OTAK BERTINDAK BALAS TERHADAP KETIDAKADILAN

Sanfey dan rakan-rakan (2003) mengimbas otak peserta menggunakan fMRI ketika mereka bermain *Ultimatum Game* — satu permainan di mana seorang pemain mencadangkan pembahagian wang dan pemain kedua boleh menerima atau menolaknya. Tawaran yang **tidak adil** mengaktifkan kawasan otak yang berkaitan dengan emosi (*insula anterior*) dan kognisi (*korteks prefrontal dorsolateral*).

Aktiviti *insula anterior* lebih tinggi bagi tawaran tidak adil yang ditolak, walaupun menolaknya bermakna peserta kehilangan wang. Penyelidik menyimpulkan bahawa emosi memainkan peranan penting dalam membuat keputusan. Dapatan ini menunjukkan bahawa manusia diciptakan dengan kepekaan yang mendalam terhadap keadilan — selari dengan perintah *an takkumu bil-'adl* (4:58).

RUJUKAN KAJIAN:

Sanfey AG, Rilling JK, Aronson JA, Nystrom LE & Cohen JD (2003). The neural basis of economic decision-making in the Ultimatum Game. *Science* 300(5626):1755–1758. PubMed PMID 12805551.

<https://doi.org/10.1126/science.1082976>

BERHUKUM KEPADA ALLAH DAN RASUL

Setelah memerintahkan agar perselisihan dikembalikan kepada Allah dan Rasul, Al-Qur'an mendedahkan golongan yang mengaku beriman tetapi mencari hakim lain.

SURAH AN-NISA' 4:60-65

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَاكَمُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ ۖ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

Tidakkah engkau (hairan) melihat (wahai Muhammad) orang-orang (munafik) yang mendakwa bahawa mereka telah beriman kepada Al-Quran yang telah diturunkan kepadamu dan kepada (Kitab-kitab) yang telah diturunkan dahulu daripadamu? Mereka suka hendak berhakim kepada Taghut, padahal mereka telah diperintahkan supaya kufur ingkar kepada Taghut itu. Dan Syaitan pula sentiasa hendak menyesatkan mereka dengan kesesatan yang amat jauh

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

Dan apabila dikatakan kepada mereka: "Marilah berhakim kepada hukum Al-Quran yang telah diturunkan oleh Allah dan kepada hukum Rasulullah," nescaya engkau melihat orang-orang munafik itu berpaling serta menghalang (manusia) dengan bersungguh-sungguh daripada menghampirimu

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَنًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

Maka bagaimana halnya apabila mereka ditimpa sesuatu kemalangan disebabkan (kesalahan) yang telah dibuat oleh tangan mereka sendiri, kemudian mereka datang kepadamu sambil bersumpah: "Demi Allah, kami tidak sekali-kali menghendaki melainkan kebaikan dan perdamaian (bagi kedua pihak yang berbalah)

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

Mereka itulah orang-orang yang diketahui oleh Allah akan apa yang ada dalam hati mereka, oleh itu berpalinglah engkau daripada mereka, dan nasihatilah mereka, serta katakanlah kepada mereka kata-kata yang boleh memberi kesan pada hati mereka

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا



Dan Kami tidak mengutus seseorang Rasul pun melainkan supaya ia ditaati dengan izin Allah. Dan kalaulah mereka ketika menganiaya diri mereka sendiri datang kepadamu (wahai Muhammad) lalu memohon ampun kepada Allah, dan Rasulullah juga memohon ampun untuk mereka, tentulah mereka mendapati Allah Maha Penerima taubat, lagi Maha Mengasihani

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي
أَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

Maka demi Tuhanmu (wahai Muhammad)! Mereka tidak disifatkan beriman sehingga mereka menjadikan engkau hakim dalam mana-mana perselisihan yang timbul di antara mereka, kemudian mereka pula tidak merasa di hati mereka sesuatu keberatan dari apa yang telah engkau hukumkan, dan mereka menerima keputusan itu dengan sepenuhnya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:60-65

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 60 hingga 63 menggambarkan orang munafik yang mahu berhakim kepada *taghut*, dan apabila diajak kepada hukum Allah dan Rasul, mereka berpaling. Ayat 65 kemudian bersumpah dengan nama Allah: **“Maka demi Tuhanmu! Mereka tidak disifatkan beriman sehingga mereka menjadikan engkau hakim dalam mana-mana perselisihan yang timbul di antara mereka, kemudian mereka pula tidak merasa di hati mereka sesuatu keberatan dari apa yang telah engkau hukumkan, dan mereka menerima keputusan itu dengan sepenuhnya.”** Imam Ibn Kathir menyebut riwayat al-Bukhari tentang perselisihan al-Zubair dengan seorang lelaki Ansar mengenai pengairan kebun sebagai antara sebab turunnya ayat ini. [Tafsir Ibn Kathir 4:65](#)

Ayat ini menetapkan tiga peringkat: menjadikan Rasul sebagai hakim, tidak merasa keberatan di dalam hati, dan menerima sepenuhnya. Tanggungjawab seorang mukmin bukan sekadar patuh secara zahir, tetapi **reda di dalam hati**.

SURAH AN-NISA' 4:66-70

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوْ أَخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ

تَثْبِيٓتًا ۖ

Dan sesungguhnya kalau Kami wajibkan kepada mereka (dengan perintah): "Bunuhlah diri kamu sendiri, atau keluarlah dari tempat kediaman kamu", nescaya mereka tidak akan melakukannya, kecuali sedikit di antara mereka. Dan sesungguhnya kalau mereka amalkan nasihat pengajaran (meliputi suruh dan tegah) yang telah diberikan kepada mereka, tentulah yang demikian itu lebih baik bagi mereka dan lebih meneguhkan (iman mereka)

وَإِذَا لَأَتَيْنَهُمْ مِّن لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ۖ

Dan (setelah mereka berkeadaan demikian), tentulah Kami akan berikan kepada mereka - dari sisi Kami - pahala balasan yang amat besar

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ۖ

Dan tentulah Kami pimpin mereka ke jalan yang lurus

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ۖ

Dan sesiapa yang taat kepada Allah dan RasulNya, maka mereka akan (ditempatkan di syurga) bersama-sama orang-orang yang telah dikurniakan nikmat oleh Allah kepada mereka, iaitu Nabi-nabi, dan orang-orang Siddiqiin, dan orang-orang yang Syahid, serta orang-orang yang soleh. Dan amatlah eloknyanya mereka itu menjadi teman rakan (kepada orang-orang yang taat)

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عِلِيمًا ۖ

Yang demikian itu adalah limpah kurnia dari Allah; dan cukuplah Allah Yang Maha Mengetahui (akan balasan pahalanya)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:66-70

Ayat 66 hingga 68 menyatakan bahawa jika mereka melaksanakan nasihat yang diberikan, ia lebih baik dan lebih meneguhkan iman mereka. Ayat 69 memberi ganjaran yang paling indah: “sesiapa yang taat kepada Allah dan Rasul-Nya, maka mereka akan (ditempatkan di syurga) bersama-sama orang-orang yang telah dikurniakan nikmat oleh Allah kepada mereka, iaitu Nabi-nabi, dan orang-orang Siddiqin, dan orang-orang yang Syahid, serta orang-orang yang soleh.”

MEMBELA GOLONGAN YANG TERTINDAS

Tanggungjawab tidak berhenti di pintu rumah. Ayat-ayat seterusnya menyeru kaum Muslimin memikul tanggungjawab terhadap mereka yang lemah dan tertindas, walaupun ia menuntut pengorbanan.

SURAH AN-NISA' 4:71-76

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ اَنْفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

Wahai orang-orang yang beriman, bersedialah dan berjaga-jagalah (sebelum kamu menghadapi musuh), kemudian (bila dikehendaki) maralah (ke medan perang) sepuak demi sepuak, atau (jika perlu) maralah serentak beramai-ramai

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيَبْطِئَنَّ فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالْ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

Dan sesungguhnya ada di antara kamu: orang-orang yang sengaja memberat-beratkan dirinya (juga orang lain, daripada turut mara ke medan perang). Kemudian kalau kamu ditimpa kemalangan (tercedera atau terbunuh) ia berkata: "Sesungguhnya Allah telah mengurniakan nikmat kepadaku, kerana aku tidak turut berperang bersama-sama mereka

وَلَئِنْ أَصَبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيِّنُنِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

Dan demi sesungguhnya kalau kamu beroleh limpah kurnia (kemenangan) dari Allah, sudah tentu ia mengatakan (dengan sesalnya), seolah-olah tidak ada hubungan kasih mesra antara kamu dengannya: "Alangkah baiknya kalau aku turut serta bersama-sama mereka, supaya aku juga beroleh kemenangan yang amat besar

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَن يُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

Oleh itu, orang-orang (yang beriman) yang mengutamakan kebahagiaan akhirat daripada (kesenangan) kehidupan dunia, hendaklah mereka berperang pada jalan Allah (untuk membela Islam). Dan sesiapa yang berperang pada jalan Allah lalu ia mati (gugur Syahid) atau beroleh kemenangan, maka Kami akan memberi kepadanya pahala yang besar

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ
لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۖ وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

Dan apakah yang menghalang kamu (maka kamu) tidak mahu berperang pada jalan Allah (untuk menegakkan ugama Islam) dan (untuk menyelamatkan) orang-orang yang tertindas dari kaum lelaki, perempuan dan kanak-kanak, iaitu mereka yang selalu (berdoa dengan) berkata: "Wahai Tuhan kami! Keluarkanlah kami dari negeri (Makkah) ini, yang penduduknya (kaum kafir musyrik) yang zalim, dan jadikanlah bagi kami dari pihakMu seorang pemimpin yang mengawal (keselamatan ugama kami), dan jadikanlah bagi kami dari pihakMu seorang pemimpin yang membela kami (dari ancaman musuh)

الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ
الطَّغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

Orang-orang yang beriman, berperang pada jalan Allah; dan orang-orang yang kafir pula berperang pada jalan Taghut (Syaitan). Oleh sebab itu, perangilah kamu akan pengikut-pengikut Syaitan itu, kerana sesungguhnya tipu daya Syaitan itu adalah lemah

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:71-76

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 75 bertanya dengan nada yang menyentuh hati: **“Dan apakah yang menghalang kamu (maka kamu) tidak mahu berperang pada jalan Allah dan (untuk menyelamatkan) orang-orang yang tertindas dari kaum lelaki, perempuan dan kanak-kanak”** — mereka yang berdoa agar Allah mengeluarkan mereka dari negeri yang zalim dan mengurniakan pelindung serta pembela. **Imam Ibn Kathir** menjelaskan bahawa mereka ialah golongan Muslimin yang lemah di Makkah yang tidak mampu berhijrah. [Tafsir Ibn Kathir 4:75](#) Rintihan orang yang tertindas ialah amanah ke atas bahu orang yang mampu.

Ayat 76 memberi keyakinan: **“sesungguhnya tipu daya Syaitan itu adalah lemah.”** Pembela kebenaran tidak perlu gentar kerana kekuatan sebenar bersama Allah.

SURAH AN-NISA' 4:77-80

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ

خَشِيَّةٌ وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَّعَ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

Tidakkah engkau (hairan) melihat (wahai Muhammad), akan orang-orang yang (pernah) dikatakan kepada mereka: "Tahanlah tangan kamu (daripada bertindak melancarkan perang yang belum diizinkan), dan dirikanlah sembahyang serta berikanlah zakat". (Mereka meminta juga hendak berperang), kemudian apabila mereka diperintahkan berperang, tiba-tiba sepuak di antara mereka merasa gerun kepada manusia sama seperti mereka merasa gerun kepada (azab) Allah atau lebih gerun lagi. Lalu mereka (merayu kepada Allah dengan) berkata: "Wahai Tuhan kami, mengapa Engkau wajibkan kami berperang (pada saat ini)? Mengapa Engkau tidak biarkan kami hingga ke tempoh yang singkat (iaitu akhir hayat kami)?" Katakanlah (wahai Muhammad): "Harba benda yang menjadi kesenangan di dunia ini adalah sedikit sahaja, (dan akhirnya akan lenyap), dan (balasan) hari akhirat itu lebih baik lagi bagi orang-orang yang bertaqwa (kerana ia lebih mewah dan kekal selama-lamanya), dan kamu pula tidak akan dianiaya sedikit pun

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ ۚ وَإِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ ۚ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ ۖ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ

حَدِيثٌ ١ ﴿٧٨﴾

Di mana jua kamu berada, maut akan mendapatkan kamu (bila sampai ajal), sekalipun kamu berada dalam benteng-benteng yang tinggi lagi kukuh. Dan kalau mereka beroleh kebaikan (kemewahan hidup), mereka berkata: "Ini adalah dari sisi Allah", dan kalau pula mereka ditimpa bencana, mereka berkata: "Ini adalah dari (sesuatu nahas) yang ada padamu". Katakanlah (wahai Muhammad): "Semuanya itu (kebaikan dan bencana) adalah (berpunca) dari sisi Allah". Maka apakah yang menyebabkan kaum itu hampir-hampir tidak memahami perkataan (nasihat dan pengajaran)

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ۖ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنَ نَفْسِكَ ۚ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا ۖ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ۚ ﴿٧٩﴾

Apa jua kebaikan (nikmat kesenangan) yang engkau dapati maka ia adalah dari Allah; dan apa jua bencana yang menimpamu maka ia adalah dari (kesalahan) dirimu sendiri. Dan Kami telah mengutus engkau (wahai Muhammad) kepada seluruh umat manusia sebagai seorang Rasul (yang membawa rahmat). Dan cukuplah Allah menjadi saksi (yang membuktikan kebenaran hakikat ini)

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۖ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۚ

﴿٨٠﴾

Sesiapa yang taat kepada Rasulullah, maka sesungguhnya ia telah taat kepada Allah; dan sesiapa yang berpaling ingkar, maka (janganlah engkau berdukacita wahai Muhammad), kerana Kami tidak mengutusmu untuk menjadi pengawal (yang memelihara mereka dari melakukan kesalahan)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:77-80

Ayat 77 menggambarkan segolongan yang ketika di Makkah meminta izin berperang, tetapi apabila diwajibkan, mereka gentar. Allah mengingatkan: “Kesenangan dunia ini sedikit sahaja, dan (balasan) hari akhirat itu lebih baik.” Ayat 78 menegaskan bahawa kematian akan datang walaupun di dalam benteng yang kukuh. Ayat 79 mengajar adab menanggung akibat: kebaikan datang daripada Allah, dan keburukan yang menimpa ialah kerana diri sendiri — **jangan menyalahkan orang lain**. Ayat 80: “Sesiapa yang taat kepada Rasulullah, maka sesungguhnya ia telah taat kepada Allah.”

SURAH AN-NISA' 4:81-87

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ
وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا



Dan mereka (golongan munafik) berkata: "(Kami) taat", kemudian apabila mereka keluar dari majlis, segolongan dari mereka memutuskan pada malam hari satu rancangan yang lain daripada (pengakuan taat) yang mereka katakan (kepadamu). Sedang Allah (perintahkan malaikat) menulis apa yang mereka rancangan itu; maka berpalinglah (wahai Muhammad) daripada mereka, (janganlah dihiraukan apa yang mereka rancangan), serta berserahlah kepada Allah; kerana cukuplah Allah menjadi Pembela (yang memelihara kamu dari angkara mereka)

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا

كَثِيرًا ۝۸۲

Patutkah mereka (bersikap demikian), tidak mahu memikirkan isi Al-Quran? Kalaulah Al-Quran itu (datangnya) bukan dari sisi Allah, nescaya mereka akan dapati perselisihan yang banyak di dalamnya

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝۸۳

Dan apabila datang kepada mereka sesuatu berita mengenai keamanan atau kecemasan, mereka terus menghebahkannya; padahal kalau mereka kembalikan sahaja hal itu kepada Rasulullah dan kepada - "Ulil-

Amri" (orang-orang yang berkuasa) di antara mereka, tentulah hal itu dapat diketahui oleh orang-orang yang layak mengambil keputusan mengenainya di antara mereka; dan jika tidaklah kerana limpah kurnia Allah dan belas kasihanNya kepada kamu, tentulah kamu (terbabas) menurut Syaitan kecuali sedikit sahaja (iaitu orang-orang yang teguh imannya dan luas ilmunya di antara kamu)

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ
أَنْ يَكُفَّ بَأْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

Oleh itu, berperanglah (wahai Muhammad) pada jalan Allah (untuk membela Islam dari pencerobohan musuh); engkau tidak diberati selain daripada kewajibanmu sendiri. Dan berilah perangsang kepada orang-orang yang beriman (supaya turut berjuang dengan gagah berani). Mudah-mudahan Allah menahan bahaya serangan orang-orang yang kafir itu. Dan (ingatlah) Allah Amatlah besar kekuatanNya dan Amatlah berat azab seksaNya

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً
يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

Sesiapa yang memberikan syafaat yang baik nescaya ia akan memperoleh bahagian (pahala) daripadanya; dan sesiapa yang memberikan syafaat yang buruk, nescaya ia akan mendapat bahagian (dosa) daripadanya. Dan (ingatlah) Allah Maha Kuasa atas tiap-tiap sesuatu

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

Dan apabila kamu diberikan penghormatan dengan sesuatu ucapan hormat (seperti memberi salam), maka balaslah penghormatan itu dengan yang lebih baik daripadanya, atau balaslah dia (dengan cara yang sama). Sesungguhnya Allah sentiasa menghitung tiap-tiap sesuatu

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

Allah, tiada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia. Sesungguhnya Ia akan menghimpunkan kamu pada hari kiamat, (hari) yang tidak ada syak padanya. Dan siapakah pula yang lebih benar perkataannya daripada Allah

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:81-87

Ayat 84 mengandungi satu prinsip yang sangat penting: **“engkau tidak diberati selain daripada kewajipanmu sendiri”** (la tukallafu illa nafsak). Walaupun orang lain enggan, Rasulullah ﷺ diperintahkan untuk tetap menunaikan tanggungjawabnya. Ayat 85 menyatakan bahawa sesiapa yang menjadi perantara kebaikan (syafa'ah hasanah) akan mendapat bahagiannya, dan perantara keburukan juga

akan menanggung bahagiannya. Ayat 86 pula mengajar tanggungjawab yang kecil tetapi indah: membalas salam dengan yang lebih baik atau yang sama. [Tafsir Ibn Kathir 4:84](#)

PENEMUAN SAINS: APABILA RAMAI ORANG, TANGGUNGJAWAB MENCAIR

Fischer dan rakan-rakan (2011) menjalankan meta-analisis terhadap kajian *bystander effect* (kesan pemerhati) dari tahun 1960-an hingga 2010, melibatkan lebih 7,700 peserta dan 105 saiz kesan. Mereka mengesahkan bahawa **kehadiran orang lain dalam situasi kecemasan mengurangkan kemungkinan seseorang individu tampil membantu** ($g = -0.35$).

Namun kesan ini menjadi lebih lemah apabila situasi dilihat berbahaya, apabila pelaku jenayah hadir, dan apabila para pemerhati bukan orang asing antara satu sama lain. Dapatan ini memberi makna yang mendalam kepada ayat *la tukallafu illa nafsak* (4:84) dan hadith *kullukum ra'in*: Islam tidak membenarkan tanggungjawab dicairkan di tengah-tengah orang ramai. Setiap orang dipertanggungjawabkan secara peribadi.

RUJUKAN KAJIAN:

Fischer P, Krueger JI, Greitemeyer T, et al. (2011). The bystander-effect: a meta-analytic review on bystander intervention in dangerous and non-dangerous emergencies. *Psychological Bulletin* 137(4):517–537. PubMed PMID 21534650. <https://doi.org/10.1037/a0023304>

NYAWA MANUSIA DAN HIJRAH

Bahagian ini membicarakan amanah yang paling berat: nyawa manusia. Al-Qur'an menerangkan dengan teliti bagaimana nyawa dijaga, dan bagaimana seseorang bertanggungjawab apabila tersilap meragut nyawa.

SURAH AN-NISA' 4:88-91

﴿فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُم بِمَا كَسَبُوا أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا﴾ ٨٨

Maka apakah yang menyebabkan kamu (berpecah) menjadi dua golongan terhadap kaum munafik itu, padahal Allah telah menjerumuskan mereka (ke dalam kekufuran) disebabkan apa yang telah mereka usahakan? Adakah kamu pula hendak memberi pertunjuk kepada orang-orang yang telah disesatkan oleh Allah? Padahal sesiapa yang telah disesatkan oleh Allah, maka engkau tidak sekali-kali akan mendapat jalan untuk menyelamatkannya

﴿وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّى يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا﴾ ٨٩

Mereka suka kalau kamu pula menjadi kafir sebagaimana mereka telah menjadi kafir, maka (dengan yang demikian) menjadilah kamu sama seperti mereka. Oleh itu janganlah kamu mengambil (seorang pun) di antara mereka menjadi teman rapat kamu, sehingga mereka berhijrah pada jalan Allah (untuk menegakkan Islam). Kemudian kalau mereka sengaja berpaling ingkar, maka tawanlah mereka dan bunuhlah mereka di mana sahaja kamu menemuinya; dan jangan sekali-kali kamu mengambil (seorang pun) di antara mereka menjadi teman rapat atau penolong

﴿إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يَقْتُلُوكُمْ أَوْ يَقْتُلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَتْلُوكُمْ فَإِنْ أَعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يَقْتُلُواكُمْ وَالْقَوَا إِلَيْكُمْ أَلْسَلَمَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا﴾ ٩٠

Kecuali orang-orang yang pergi (meminta perlindungan) kepada suatu kaum yang ada ikatan perjanjian setia antara kamu dengan mereka, atau orang-orang yang datang kepada kamu sedang hati mereka merasa berat hendak memerangi kamu atau memerangi kaumnya. Dan jika Allah menghendaki, nescaya Ia menjadikan mereka berkuasa melawan kamu, kemudian tentulah mereka memerangi kamu. Dalam pada itu, jika mereka membiarkan kamu (dengan tidak mengancam atau mengganggu), serta mereka tidak

memerangi kamu dan mereka menawarkan perdamaian kepada kamu, maka Allah tidak menjadikan bagi kamu sesuatu jalan (yang membolehkan kamu memerangi atau menawan) mereka

سَتَجِدُونَ ءَاخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا رُدُّوا إِلَى
الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ وَيَكُفُّوا
أَيْدِيَهُمْ فَاخْذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ
عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِينًا ﴿٩١﴾

Kamu juga akan dapati golongan-golongan yang lain (yang pura-pura Islam) supaya mereka beroleh aman dari pihak kamu, dan (sebaliknya mereka melahirkan kekufurannya) supaya mereka beroleh aman dari pihak kaumnya (yang masih kafir). Tiap-tiap kali mereka diajak kepada fitnah (pencerobohan), mereka segera terjerumus ke dalamnya. Oleh itu, jika mereka tidak membiarkan kamu (dan terus mengganggu atau berpihak kepada musuh), dan (tidak pula) menawarkan perdamaian kepada kamu dan juga (tidak) menahan tangan mereka (daripada memerangi kamu), maka hendaklah kamu bertindak menawan mereka dan membunuh mereka di mana sahaja kamu menemuinya; kerana merekalah orang-orang yang Kami jadikan bagi kamu alasan yang terang nyata untuk bertindak terhadapnya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:88-91

Ayat 88 hingga 91 membincangkan sikap terhadap golongan munafik dan kaum yang memerangi kaum Muslimin, serta pengecualian bagi mereka yang mempunyai perjanjian damai atau yang menghulurkan perdamaian. “Jika mereka membiarkan kamu, dan tidak memerangi kamu, serta mereka menawarkan perdamaian kepada kamu, maka Allah tidak menjadikan bagi kamu sesuatu jalan pun (untuk memerangi mereka).”

SURAH AN-NISA' 4:92-94

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ
رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ مُسْلَمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ
لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ فَدِيَّةٌ مُسْلَمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ
شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

Dan tidak harus sama sekali bagi seseorang mukmin membunuh seorang mukmin yang lain, kecuali dengan tidak sengaja. Dan sesiapa yang membunuh seorang mukmin dengan tidak sengaja, maka (wajiblah ia membayar kaffarah) dengan memerdekakan seorang hamba yang beriman serta membayar

"diah" (denda ganti nyawa) yang diserahkan kepada ahlinya (keluarga si mati), kecuali jika mereka sedekahkan (memaafkannya). Tetapi jika ia (yang terbunuh dengan tidak sengaja) dari kaum (kafir) yang memusuhi kamu, sedang ia sendiri beriman, maka (wajiblah si pembunuh membayar kaffarah sahaja dengan) memerdekakan seorang hamba yang beriman. Dan jika ia (orang yang terbunuh dengan tidak sengaja itu) dari kaum (kafir) yang ada ikatan perjanjian setia di antara kamu dengan mereka, maka wajiblah membayar "diah" (denda ganti nyawa) kepada keluarganya serta memerdekakan seorang hamba yang beriman. Dalam pada itu, sesiapa yang tidak dapat (mencari hamba yang akan dimerdekakannya), maka hendaklah ia berpuasa dua bulan berturut-turut; (hukum yang tersebut) datangnya dari Allah untuk menerima taubat (membersihkan diri kamu). Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٣﴾

Dan sesiapa yang membunuh seorang mukmin dengan sengaja, maka balasannya ialah neraka jahanam, kekal ia di dalamnya, dan Allah murka kepadanya, dan melaknatkannya serta menyediakan baginya azab seksa yang besar

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى
إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ
كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

Wahai orang-orang yang beriman, apabila kamu pergi (berperang) pada jalan Allah (untuk membela Islam), maka hendaklah kamu menyelidik (apa jua perkara dengan sebaik-baiknya), dan janganlah kamu (terburu-buru) mengatakan kepada orang yang menunjukkan kepada kamu sikap damai (dengan memberi salam atau mengucap dua Kalimah Syahadat): "Engkau bukan orang yang beriman" (lalu kamu membunuhnya) dengan tujuan hendak (mendapat harta bendanya yang merupakan) harta benda kehidupan dunia (yang tidak kekal). (Janganlah kamu gelap mata kepada daki dunia itu) kerana di sisi Allah ada disediakan limpah kurnia yang banyak. Demikianlah juga keadaan kamu dahulu (dapat diketahui oleh orang lain akan kelslaman kamu dengan memberi salam atau mengucap kalimah Syahadat), lalu Allah mengurniakan nikmatNya kepada kamu. Oleh itu selidikilah (apa-apa jua lebih dahulu, dan janganlah bertindak dengan terburu-buru). Sesungguhnya Allah sentiasa memerhati dengan mendalam akan segala yang kamu lakukan

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:92-94

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 92 memperincikan tanggungjawab orang yang membunuh secara **tidak sengaja**: memerdekakan seorang hamba yang beriman dan membayar *diyat* kepada keluarga si mati, atau berpuasa dua bulan berturut-turut jika tidak mampu. Walaupun tiada niat, tanggungjawab tetap dipikul — kerana nyawa terlalu mahal untuk dibiarkan tanpa ganti. Ayat 93 pula memberi amaran yang sangat keras terhadap

pembunuhan dengan sengaja: “balasannya ialah neraka jahanam, kekal ia di dalamnya, dan Allah murka kepadanya.” [Tafsir Ibn Kathir 4:92](#)

Ayat 94 mengajar tanggungjawab untuk **menyelidik** sebelum bertindak: “apabila kamu keluar pada jalan Allah, maka hendaklah kamu menyelidiki, dan janganlah kamu mengatakan kepada orang yang menunjukkan kepada kamu sikap damai: Engkau bukan orang yang beriman.” [Tafsir Ibn Kathir 4:94](#)

SURAH AN-NISA' 4:95-100

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى
الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلٌّ أَ وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

Tidaklah sama keadaan orang-orang yang duduk (tidak turut berperang) dari kalangan orang-orang yang beriman - selain daripada orang-orang yang ada keuzuran - dengan orang-orang yang berjihad (berjuang) pada jalan Allah (untuk membela Islam) dengan harta dan jiwanya. Allah melebihkan orang-orang yang berjuang dengan harta benda dan jiwa mereka atas orang-orang yang tinggal duduk (tidak turut berperang kerana uzur) dengan kelebihan satu darjat. Dan tiap-tiap satu (dari dua golongan itu) Allah menjanjikan dengan balasan yang baik (Syurga), dan Allah melebihkan orang-orang yang berjuang atas orang-orang yang tinggal duduk (tidak turut berperang dan tidak ada sesuatu uzur) dengan pahala yang amat besar

دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٩٦﴾

laitu beberapa darjat kelebihan daripadanya, dan keampunan serta rahmat belas kasihan. Dan (ingatlah) adalah Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا
مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا
فَأُولَٰئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

Sesungguhnya orang-orang yang diambil nyawanya oleh malaikat semasa mereka sedang menganiaya diri sendiri (kerana enggan berhijrah untuk membela Islam dan rela ditindas oleh kaum kafir musyrik), mereka ditanya oleh malaikat dengan berkata: "Apakah yang kamu telah lakukan mengenai ugama kamu?" Mereka menjawab: "Kami dahulu adalah orang-orang yang tertindas di bumi". Malaikat bertanya lagi: "Tidaklah bumi Allah itu luas, yang membolehkan kamu berhijrah dengan bebas padanya?" Maka orang-orang yang sedemikian itu keadaannya, tempat akhir mereka ialah neraka jahanam, dan neraka jahanam itu adalah seburuk-buruk tempat kembali

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

Kecuali orang-orang yang lemah (lagi uzur) dari kaum lelaki dan perempuan serta kanak-kanak, yang tidak berdaya upaya mencari helah (untuk melepaskan diri) dan tidak pula mengetahui sesuatu jalan (untuk berhijrah)

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا ﴿٩٩﴾

Maka mereka (yang demikian sifatnya), mudah-mudahan Allah maafkan mereka. Dan (ingatlah), Allah Maha Pemaaf, lagi Maha Pengampun

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

Dan sesiapa yang berhijrah pada jalan Allah (untuk membela dan menegakkan Islam), nescaya ia akan dapati di muka bumi ini tempat berhijrah yang banyak dan rezeki yang makmur; dan sesiapa yang keluar dari rumahnya dengan tujuan berhijrah kepada Allah dan RasulNya, kemudian ia mati (dalam perjalanan), maka sesungguhnya telah tetap pahala hijrahnya di sisi Allah. Dan (ingatlah) Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:95-100

Ayat 95 membezakan antara orang yang duduk dan orang yang berjihad, kecuali mereka yang mempunyai keuzuran (*ghairu uli al-darar*). Ayat 97 menggambarkan dialog malaikat dengan mereka yang mati dalam keadaan menzalimi diri kerana enggan berhijrah: “*Tidakkah bumi Allah itu luas, yang membolehkan kamu berhijrah dengan bebas padanya?*” Alasan “kami tertindas” tidak diterima bagi orang yang sebenarnya mampu keluar. **Imam Ibn Kathir** menyebut riwayat al-Bukhari daripada Ibn ‘Abbas bahawa ayat ini berkaitan dengan segolongan yang kekal di Makkah dan ikut keluar bersama kaum musyrikin. [Tafsir Ibn Kathir 4:97](#) Ayat 98 hingga 99 mengecualikan golongan yang benar-benar lemah, dan ayat 100 menjanjikan bahawa sesiapa yang keluar berhijrah lalu mati di jalan, pahalanya telah tetap di sisi Allah.

JANGAN MENJADI PEMBELA PENGKHIANAT

Di tengah-tengah suasana peperangan, solat tetap tidak boleh ditinggalkan. Kemudian Al-Qur'an menegur satu peristiwa yang menguji keadilan masyarakat Madinah.

SURAH AN-NISA' 4:101-104

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا



Dan apabila kamu musafir di muka bumi, maka kamu tidaklah berdosa "mengqasarkan" (memendekkan) sembahyang jika kamu takut diserang oleh orang-orang kafir. Sesungguhnya orang-orang kafir itu adalah musuh yang amat nyata bagi kamu

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرَضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا

Dan apabila engkau (wahai Muhammad) berada dalam kalangan mereka (semasa perang), lalu engkau mendirikan sembahyang dengan (menjadi imam) mereka, maka hendaklah sepuak dari mereka berdiri (mengerjakan sembahyang) bersama-samamu, dan hendaklah mereka menyandang senjata masing-masing; kemudian apabila mereka telah sujud, maka hendaklah mereka berundur ke belakang (untuk menjaga serbuan musuh); dan hendaklah datang pula puak yang lain (yang kedua) yang belum sembahyang (kerana menjaga serbuan musuh), maka hendaklah mereka bersembahyang (berjamaah) bersama-samamu, dan hendaklah mereka mengambil langkah berjaga-jaga serta menyandang senjata masing-masing. Orang-orang kafir memang suka kalau kamu cuai lalai akan senjata dan harta benda kamu, supaya dengan jalan itu mereka dapat menyerbu kamu beramai-ramai dengan serentak. Dan tidaklah kamu berdosa meletakkan senjata masing-masing, jika kamu dihalangi sesuatu yang menyusahkan disebabkan hujan atau kamu sakit. Dan hendaklah kamu mengambil langkah berjaga-jaga. Sesungguhnya Allah telah menyediakan bagi orang-orang kafir itu azab seksa yang amat menghinakan

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا
أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ۝



Kemudian apabila kamu telah selesai mengerjakan sembahyang, maka hendaklah kamu menyebut dan mengingati Allah semasa kamu berdiri atau duduk, dan semasa kamu berbaring. Kemudian apabila kamu telah merasa tenteram (berada dalam keadaan aman) maka dirikanlah sembahyang itu (dengan sempurna sebagaimana biasa). Sesungguhnya sembahyang itu adalah satu ketetapan yang diwajibkan atas orang-orang yang beriman, yang tertentu waktunya

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ ۚ إِن تَكُونُوا تَأْلُمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كَمَا تَأْلُمُونَ ۖ
وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

Dan janganlah kamu lemah (hilang semangat) dalam memburu musuh (yang mencero boh) itu; kerana kalau kamu menderita sakit (luka atau mati) maka sesungguhnya mereka pun menderita sakitnya seperti penderitaan kamu; sedang kamu mengharapkan dari Allah apa yang mereka tidak harapkan (iaitu balasan yang baik pada hari akhirat kelak). Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:101-104

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 101 hingga 102 mensyariatkan solat qasar dan solat dalam keadaan takut (*salat al-khauf*): sebahagian tentera solat bersama Rasulullah ﷺ sementara sebahagian lagi berjaga. Ayat 103 menegaskan: **“Sesungguhnya sembahyang itu adalah satu ketetapan yang diwajibkan atas orang-orang yang beriman, yang tertentu waktunya.”** Tiada keadaan yang menggugurkan tanggungjawab solat selagi akal masih ada — ia hanya dipermudahkan caranya. [Tafsir Ibn Kathir 4:103](#)

SURAH AN-NISA' 4:105-109

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ وَلَا
تَكُنْ لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ۝

Sesungguhnya Kami menurunkan kepadamu (wahai Muhammad) Kitab (Al-Quran) dengan membawa kebenaran, supaya engkau menghukum di antara manusia menurut apa yang Allah telah tunjukkan kepadamu (melalui wahyuNya); dan janganlah engkau menjadi pembela bagi orang-orang yang khianat

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

Dan hendaklah engkau memohon ampun kepada Allah; kerana sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا

﴿١٠٧﴾

Dan janganlah engkau berdebat untuk membela orang-orang yang mengkhianati diri mereka sendiri. Sesungguhnya Allah tidak suka kepada orang-orang yang selalu melakukan khianat, lagi sentiasa berdosa

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا

يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

Mereka menyembunyikan (kejahatan mereka) daripada manusia, dalam pada itu mereka tidak menyembunyikan (kejahatan mereka) daripada Allah. Padahal Allah ada bersama-sama mereka, ketika mereka merancang pada malam hari, kata-kata yang tidak diredhai oleh Allah. Dan (ingatlah) Allah sentiasa Meliputi PengetahuanNya akan apa yang mereka lakukan

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَوةِ الدُّنْيَا فَمَن يُجَادِلِ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ

الْقِيَمَةِ أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

Sedarlah! Kamu ini adalah orang-orang (yang telah menyimpang dari kebenaran), kamu telah berhujah membela mereka (yang bersalah) dalam kehidupan dunia ini, maka siapakah yang akan berhujah kepada Allah untuk membela mereka itu pada hari kiamat kelak? Atau siapakah yang akan menjadi pelindung mereka (dari azab seksa yang disediakan oleh Allah)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:105-109

Ayat 105 hingga 113 turun berkaitan satu peristiwa yang disebut oleh **Imam Ibn Kathir** daripada riwayat al-Tirmidhi: seorang lelaki daripada Bani Ubairiq mencuri baju besi, lalu kaumnya cuba membelanya di hadapan Rasulullah ﷺ dan meletakkan tuduhan ke atas orang lain yang tidak bersalah. [Tafsir Ibn Kathir 4:105](#) Allah menurunkan ayat: **“dan janganlah engkau menjadi pembela bagi orang-orang yang khianat.”** Kesetiaan kepada kaum tidak boleh mengatasi kesetiaan kepada kebenaran.

SURAH AN-NISA' 4:110-115

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝



Dan sesiapa yang melakukan kejahatan atau menganiaya dirinya sendiri (dengan melakukan maksiat) kemudian ia memohon ampun kepada Allah, nescaya ia akan mendapati Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝



Dan sesiapa yang mengerjakan sesuatu dosa maka sesungguhnya ia hanya mengerjakannya untuk (menjadi bala bencana yang) menimpa dirinya sendiri. Dan (ingatlah) Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Bijaksana

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَنًا وَإِثْمًا

مُبِينًا ۝

Dan sesiapa yang melakukan suatu kesalahan atau suatu dosa, kemudian ia menuduhnya kepada orang yang tidak bersalah, maka sesungguhnya ia telah memikul kesalahan berbuat dusta, dan melakukan dosa yang amat nyata

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ ۖ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ ۚ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ۝

Dan kalaulah tidak kerana limpah kurnia Allah dan rahmatNya kepadamu (wahai Muhammad), nescaya berhasilah cita-cita segolongan dari mereka yang bertujuan hendak menyesatkanmu, padahal mereka tidak akan menyesatkan melainkan dirinya sendiri; dan juga mereka tidak akan dapat mendatangkan mudarat kepadamu sedikitpun; dan (selain itu) Allah telah menurunkan kepadamu Kitab (Al-Quran) serta Hikmah (pengetahuan yang mendalam), dan telah mengajarkanmu apa yang engkau tidak mengetahuinya. Dan adalah kurnia Allah yang dilimpahkanNya kepada mu amatlah besar

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّن نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ
بَيْنَ النَّاسِ وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا

١١٤

Tidak ada kebaikan pada kebanyakan bisik-bisikan mereka, kecuali (bisik-bisikan) orang yang menyuruh bersedekah, atau berbuat kebaikan, atau mendamaikan di antara manusia. Dan sesiapa yang berbuat demikian dengan maksud mencari keredaan Allah, tentulah Kami akan memberi kepadanya pahala yang amat besar

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِن بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُؤَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

Dan sesiapa yang menentang (ajaran) Rasulullah sesudah terang nyata kepadanya kebenaran pertunjuk (yang dibawahnya), dan ia pula mengikut jalan yang lain dari jalan orang-orang yang beriman, Kami akan memberikannya kuasa untuk melakukan (kesesatan) yang dipilihnya, dan (pada hari akhirat kelak) Kami akan memasukkannya ke dalam neraka jahanam; dan neraka jahanam itu adalah seburuk-buruk tempat kembali

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:110-115

Ayat 110 hingga 112 menyusun tiga prinsip tanggungjawab: sesiapa yang berbuat dosa lalu beristighfar akan mendapati Allah Maha Pengampun; sesiapa yang berbuat dosa, dosa itu menimpa dirinya sendiri; dan **“sesiapa yang melakukan suatu kesalahan atau suatu dosa, kemudian ia menuduhnya kepada orang yang tidak bersalah, maka sesungguhnya ia telah memikul kesalahan berbuat dusta, dan melakukan dosa yang amat nyata.”** Melempar kesalahan kepada orang lain menggandakan dosa. Ayat 114 pula memuji bisikan yang membawa kebaikan: menyuruh bersedekah, berbuat makruf, atau mendamaikan manusia.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 7169

حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مَسْلَمَةَ، عَنْ مَالِكٍ، عَنْ هِشَامٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ زَيْنَبِ ابْنَةِ أَبِي سَلَمَةَ،
عَنْ أُمِّ سَلَمَةَ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا - أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ «إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ،
وَإِنكُمْ تَخْتَصِمُونَ إِلَيَّ، وَلَعَلَّ بَعْضَكُمْ أَنْ يَكُونَ الْحَنُّ بِحُجَّتِهِ مِنْ بَعْضٍ فَأَقْضِي نَحْوَ مَا
أَسْمَعُ، فَمَنْ قَضَيْتُ لَهُ بِحَقِّ أَخِيهِ شَيْئًا فَلَا يَأْخُذْهُ، فَإِنَّمَا أَقْطَعُ لَهُ قِطْعَةً مِنَ النَّارِ».

TERJEMAHAN:

Daripada Ummu Salamah رضى الله عنها, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: **“Sesungguhnya aku hanyalah seorang manusia, dan kamu datang berselisih kepadaku. Boleh jadi sebahagian kamu lebih pandai berhujah daripada sebahagian yang lain, lalu aku memutuskan berdasarkan apa yang aku dengar. Maka sesiapa yang aku putuskan untuknya sesuatu daripada hak saudaranya, janganlah dia mengambilnya, kerana sesungguhnya aku hanya memotong untuknya sepotong daripada api neraka.”**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [‘Abdullah bin Maslamah al-Qa’nabi](#), daripada [Malik bin Anas](#), daripada [Hisyam bin ‘Urwah](#), daripada bapanya [‘Urwah bin al-Zubair](#), daripada [Zainab binti Abi Salamah](#), daripada [Ummu Salamah](#) رضى الله عنها, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Ahkam, Bab Mau’izat al-Imam li al-Khusum, Hadith No. 7169.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الأحكام، حديث نومبور ٧١٦٩

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:7169>

Rasulullah ﷺ sendiri mengakui bahawa baginda memutuskan berdasarkan hujah yang didengar. Maka tanggungjawab akhir terletak pada pihak yang berselisih: kemenangan di mahkamah dunia tidak menghalalkan hak orang lain. Inilah semangat ayat 105 hingga 112 — kebenaran tidak berubah walaupun seseorang pandai berhujah.

HAK WANITA DAN ANAK YATIM

Bahagian ini dibuka dengan peringatan tentang syirik dan janji syaitan, kemudian kembali kepada tema awal surah: hak golongan yang lemah dalam keluarga.

SURAH AN-NISA' 4:116-121

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ ۖ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

Sesungguhnya Allah tidak akan mengampunkan dosa orang yang mempersekutukanNya dengan sesuatu (apa jua), dan akan mengampunkan yang lain daripada kesalahan (syirik) itu bagi sesiapa yang dikehendakiNya (menurut peraturan hukum-hukumNya); dan sesiapa yang mempersekutukan Allah dengan sesuatu (apa jua), maka sesungguhnya ia telah sesat dengan kesesatan yang amat jauh

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ ۖ إِلَّا إِنِثٌ أَوْ إِن يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

Apa yang mereka sembah yang lain dari Allah itu, hanyalah berhala-berhala (makhluk-makhluk yang lemah), dan mereka (dengan yang demikian) tidak menyembah melainkan Syaitan yang derhaka

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا تَخِذْنِ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

Yang telah dilaknat oleh Allah, dan yang telah mengatakan: "Demi sesungguhnya, aku akan mengambil dari kalangan hamba-hambaMu, bahagian yang tertentu (untuk menjadi pengikutku)

وَلَا ضَلَالَتَهُمْ وَلَا أَمْنِيَّتَهُمْ وَلَا مَرْئَتَهُمْ فَلْيَبْتِكُنْ ءَاذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْئَتَهُمْ فَلْيَغْيِرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِينًا ﴿١١٩﴾

Dan demi sesungguhnya, aku akan menyesatkan mereka (dari kebenaran), dan demi sesungguhnya aku akan memperdayakan mereka dengan angan-angan kosong, dan demi sesungguhnya aku akan menyuruh mereka (mencacatkan binatang-binatang ternak), lalu mereka membelah telinga binatang-binatang itu; dan aku akan menyuruh mereka mengubah ciptaan Allah". Dan (ingatlah) sesiapa yang mengambil Syaitan menjadi pemimpin yang ditaati selain dari Allah, maka sesungguhnya rugilah ia dengan kerugian yang terang nyata

يَعِدُّهُمْ وَيُمْنِيَّتِهِمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

Syaitan sentiasa menjanjikan mereka (dengan janji-janji indah) serta memperdayakan mereka dengan angan-angan kosong; dan apa yang dijanjikan oleh Syaitan itu tidak lain hanyalah tipu daya semata-mata

أُولَئِكَ مَاؤُنْهْمُ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

Mereka itu, tempat akhirnya ialah neraka jahanam, dan mereka pula tidak akan dapat melarikan diri daripadanya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:116-121

Ayat 116 mengulangi peringatan ayat 48 tentang syirik. Ayat 117 hingga 121 mendedahkan janji syaitan: menyesatkan, memberi angan-angan kosong, dan mengubah ciptaan Allah. “Syaitan tidak menjanjikan mereka melainkan tipu daya semata-mata.”

SURAH AN-NISA' 4:122–126

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ أَوْ مَنَ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

Dan orang-orang yang beriman serta beramal soleh, Kami akan masukkan mereka ke dalam Syurga yang mengalir di bawahnya beberapa sungai, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya, sebagai janji Allah yang benar. Dan siapakah yang lebih benar perkataannya daripada Allah

لَيْسَ بِأَمَانِيِّكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَن يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ ۖ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

(Balasan yang baik yang dijanjikan oleh Allah itu) tidak akan didapati hanya dengan angan-angan kamu semata-mata, dan tidak pula dengan angan-angan ahli Kitab (Yahudi dan Nasrani). Sesiapa yang melakukan kejahatan, ia akan dibalas dengan kejahatan itu, dan ia pula tidak akan mendapat - selain dari Allah - seorang pun yang akan melindunginya, dan tidak ada juga yang dapat menolongnya

وَمَن يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

Dan sesiapa yang mengerjakan amal soleh, dari lelaki atau perempuan, sedang ia beriman, maka mereka itu akan masuk Syurga, dan mereka pula tidak akan dianiaya (atau dikurangkan balasannya) sedikitpun

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۚ وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

Dan tidak ada yang lebih baik ugamanya daripada orang yang menyerahkan dirinya kepada Allah (dengan ikhlas), sedang ia berusaha mengerjakan kebaikan, dan ia pula mengikut agama Nabi Ibrahim yang lurus (yang tetap di atas dasar tauhid); dan (kerana itulah) Allah menjadikan Nabi Ibrahim kesayangannya

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ۝١٢٦

Dan bagi Allah jualah segala yang ada di langit dan yang ada di bumi; dan Allah sentiasa Meliputi (pengetahuannya dan kekuasaanNya) akan tiap-tiap sesuatu

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:122-126

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 123 ialah antara ayat yang paling tegas tentang tanggungjawab peribadi: **“(Balasan yang baik yang dijanjikan oleh Allah itu) tidak akan didapati hanya dengan angan-angan kamu semata-mata, dan tidak pula dengan angan-angan ahli Kitab. Sesiapa yang melakukan kejahatan, ia akan dibalas dengan kejahatan itu.”** Keturunan, kumpulan atau label agama tidak menggantikan amal. Ayat 124 menegaskan kesamaan lelaki dan perempuan dalam ganjaran amal soleh, dan ayat 125 memuji orang yang menyerahkan dirinya kepada Allah sambil berbuat kebaikan, mengikut agama Nabi Ibrahim yang lurus. [Tafsir Ibn Kathir 4:123](#)

SURAH AN-NISA' 4:127-130

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمَّى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَن تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ۝١٢٧

Dan mereka meminta fatwa kepadamu (wahai Muhammad), mengenai (hak dan kewajiban) kaum perempuan. Katakanlah olehmu: "Allah akan memberi keterangan (fatwa) kepada kamu mengenai mereka dan juga (ada difatwakan dalam) apa yang selalu dibacakan kepada kamu dalam Kitab (Al-Quran) ini mengenai perempuan-perempuan yatim yang kamu tidak memberi kepadanya apa yang telah ditetapkan menjadi hak mereka, dan yang kamu suka berkahwin dengan mereka; dan juga mengenai anak-anak yang lemah (yang masih kecil lagi). Dan (kamu juga diwajibkan) supaya menguruskan (hak dan keperluan) anak-anak yatim dengan adil. Dan (ingatlah) apa jua kebaikan yang kamu lakukan (kepada mereka), maka sesungguhnya Allah sentiasa Mengetahuinya

وَإِنْ أَمْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

Dan jika seorang perempuan bimbang akan timbul dari suaminya "nusyuz" (kebencian), atau tidak melayaninya, maka tiadalah salah bagi mereka (suami isteri) membuat perdamaian di antara mereka berdua (secara yang sebaik-baiknya), kerana perdamaian itu lebih baik (bagi mereka daripada bercerai-berai); sedang sifat bakhil kedekut (tidak suka memberi atau bertolak ansur) itu memang tabiat semula jadi yang ada pada manusia. Dan jika kamu berlaku baik (dalam pergaulan), dan mencegah diri (daripada melakukan kezaliman), maka sesungguhnya Allah Maha Mendalam PengetahuanNya akan apa yang kamu lakukan

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَذَرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

Dan kamu tidak akan dapat berlaku adil di antara isteri-isteri kamu sekalipun kamu bersungguh-sungguh (hendak melakukannya); oleh itu janganlah kamu cenderung dengan melampau (berat sebelah kepada isteri yang kamu sayangi) sehingga kamu biarkan isteri yang lain seperti benda yang tergantung (di awan-awan); dan jika kamu memperbaiki (keadaan yang pincang itu), dan memelihara diri (daripada perbuatan yang zalim), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun, lagi Maha Mengasihani

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

Dan jika keduanya bercerai, maka Allah akan cukupkan (keperluan) masing-masing dari limpah kurniaNya. Dan (ingatlah) Allah Maha Luas limpah kurniaNya, lagi Maha Bijaksana

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:127-130

Ayat 127 menjawab pertanyaan para sahabat tentang wanita, dan menegaskan hak perempuan-perempuan yatim, kanak-kanak yang lemah, dan perintah **“supaya menguruskan (hak dan keperluan) anak-anak yatim dengan adil.”** Ayat 128 menggalakkan perdamaian apabila isteri bimbang suaminya berpaling: *“perdamaian itu lebih baik.”* **Imam Ibn Kathir** menyebut kisah Ummul Mukminin Saudah رضى الله عنها yang memberikan gilirannya kepada 'A'isyah sebagai contoh perdamaian ini. [Tafsir Ibn Kathir 4:128](#)

Ayat 129 berterus terang tentang batas kemampuan manusia: *“kamu tidak akan dapat berlaku adil di antara isteri-isteri kamu sekalipun kamu bersungguh-sungguh.”* Para ulama menjelaskan bahawa yang dimaksudkan ialah keadilan dalam kecenderungan hati, yang di luar kawalan. Namun tanggungjawab yang mampu tetap dituntut: **“janganlah kamu cenderung dengan melampau sehingga kamu biarkan isteri yang lain seperti benda yang tergantung.”**

SURAH AN-NISA' 4:131-134

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۖ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ۚ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

Dan bagi Allah jualah segala yang ada di langit dan yang ada di bumi; dan demi sesungguhnya, Kami telah perintahkan orang-orang yang diberi Kitab dahulu daripada kamu, dan juga (perintahkan) kamu, iaitu hendaklah bertaqwa kepada Allah; dan jika kamu kufur ingkar, maka (ketahuilah) sesungguhnya Allah jualah yang memiliki segala yang ada di langit dan yang ada di bumi; dan (ingatlah) adalah Allah Maha Kaya, lagi Maha Terpuji

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

Dan bagi Allah jualah apa yang ada di langit dan yang ada di bumi; dan cukuplah Allah sebagai Pengawal (yang mentadbirkan dan menguasai segala-galanya)

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

﴿١٣٣﴾

Jika Allah menghendaki, nescaya Ia musnahkan kamu wahai umat manusia dan Ia datangkan gantinya dengan umat-umat yang lain. Dan adalah Allah Maha Kuasa melakukan yang demikian itu

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا ﴿١٣٤﴾

﴿١٣٤﴾

Sesiapa yang mahukan pahala (balasan) dunia sahaja (maka rugilah ia), kerana di sisi Allah disediakan pahala (balasan) dunia dan akhirat. Dan (ingatlah) Allah sentiasa Mendengar, lagi sentiasa Melihat

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:131-134

Ayat 131 hingga 134 mengingatkan bahawa segala yang di langit dan di bumi milik Allah, dan Dia telah mewasiatkan takwa kepada umat-umat terdahulu dan kepada kita. Allah tidak memerlukan kita; tanggungjawab yang dipikul ialah untuk kebaikan kita sendiri.

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 5304

حَدَّثَنَا عَمْرُو بْنُ زُرَّارَةَ، أَخْبَرَنَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ أَبِي حَازِمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ سَهْلٍ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «أَنَا وَكَافِلُ الْيَتِيمِ فِي الْجَنَّةِ هَكَذَا» وَأَشَارَ بِالسَّبَّابَةِ وَالْوُسْطَى، وَفَرَجَ بَيْنَهُمَا شَيْئًا.

TERJEMAHAN:

Daripada Sahl bin Sa'd رضى الله عنه, beliau berkata: Rasulullah ﷺ bersabda: **"Aku dan orang yang memelihara anak yatim berada di syurga seperti ini."** Lalu baginda mengisyaratkan dengan jari telunjuk dan jari tengah, dan merenggangkan sedikit di antara keduanya.

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada 'Amr bin Zurarah, daripada 'Abd al-'Aziz bin Abi Hazim, daripada bapanya Abu Hazim (Salamah bin Dinar), daripada Sahl bin Sa'd al-Sa'idi رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Talaq, Bab al-Li'an, Hadith No. 5304.

روايت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الطلاق، حديث نومبور ٥٣٠٤

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:5304>

Dua jari yang berdampingan — telunjuk dan jari tengah — menggambarkan betapa dekatnya kedudukan penjaga anak yatim dengan Rasulullah ﷺ di syurga. Ayat 127 meletakkan keadilan terhadap anak yatim sebagai kewajiban; hadith ini pula menunjukkan ganjarannya.

PENEMUAN SAINS: PENJAGAAN KELUARGA MEMULIHKAN ANAK YANG TERABAI

Projek *Bucharest Early Intervention Project* oleh Nelson dan rakan-rakan (2007) ialah ujian rawak terkawal yang membandingkan kanak-kanak terbiar di institusi Romania. Sebahagian kanak-kanak dipilih secara rawak untuk kekal dalam penjagaan institusi, manakala sebahagian lagi ditempatkan dalam **penjagaan keluarga angkat**. Perkembangan kognitif mereka diikuti sehingga umur 54 bulan.

Hasilnya, kanak-kanak yang kekal di institusi mempunyai pencapaian kognitif yang jauh lebih rendah berbanding kanak-kanak yang tidak pernah diinstitusikan dan kanak-kanak yang dipindahkan ke keluarga angkat. **Peningkatan paling ketara berlaku pada kanak-kanak yang ditempatkan dalam keluarga pada usia paling muda.** Penyelidik menekankan kelebihan penempatan dalam keluarga bagi kanak-kanak terbiar — selari dengan galakan Islam untuk *kafalah*, iaitu memelihara anak yatim dalam lingkungan keluarga.

RUJUKAN KAJIAN:

Nelson CA, Zeanah CH, Fox NA, Marshall PJ, Smyke AT & Guthrie D (2007). Cognitive recovery in socially deprived young children: the Bucharest Early Intervention Project. *Science* 318(5858):1937–1940. PubMed PMID 18096809. <https://doi.org/10.1126/science.1143921>

SAKSI KEADILAN DAN SIFAT MUNAFIK

Bahagian terakhir dibuka dengan ayat keadilan yang paling menyeluruh dalam Al-Qur'an, kemudian menyingkap sifat orang munafik — golongan yang paling jauh daripada tanggungjawab.

SURAH AN-NISA' 4:135-141

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ
أَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ إِن يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللّٰهُ أُولَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا
الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَوْا أَوْ تُعْرَضُوا فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Hendaklah kamu menjadi orang-orang yang sentiasa menegakkan keadilan, lagi menjadi saksi (yang menerangkan kebenaran) kerana Allah, sekalipun terhadap diri kamu sendiri, atau ibu bapa dan kaum kerabat kamu. Kalaulah orang (yang didakwa) itu kaya atau miskin (maka janganlah kamu terhalang daripada menjadi saksi yang memperkatakan kebenaran disebabkan kamu bertimbang rasa), kerana Allah lebih bertimbang rasa kepada keduanya. Oleh itu, janganlah kamu turutkan hawa nafsu supaya kamu tidak menyeleweng dari keadilan. Dan jika kamu memutar-balikkan keterangan ataupun enggan (daripada menjadi saksi), maka sesungguhnya Allah sentiasa Mengetahui dengan mendalam akan apa yang kamu lakukan

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ءَامِنُوا بِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ ءَ وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ ءَ
وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنزَلَ مِن قَبْلُ وَمَن يَكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلَائِكَتِهِ ءَ وَكُتُبِهِ ءَ
وَرُسُلِهِ ءَ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

Wahai orang-orang yang beriman! Tetapkanlah iman kamu kepada Allah dan RasulNya, dan kepada Kitab Al-Quran yang telah diturunkan kepada RasulNya (Muhammad, s.a.w), dan juga kepada Kitab-kitab Suci yang telah diturunkan dahulu daripada itu. Dan sesiapa yang kufur ingkar kepada Allah, dan Malaikat-malaikatNya, dan Kitab-kitabNya, dan Rasul-rasulNya dan juga Hari Akhirat, maka sesungguhnya ia telah sesat dengan kesesatan yang amat jauh

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ ءَزَدُوا كُفْرًا لَّمْ
يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣٧﴾

Sesungguhnya orang-orang yang beriman, kemudian mereka kafir, kemudian mereka beriman semula, kemudian mereka kafir sekali lagi, kemudian mereka bertambah-tambah lagi dengan kekufuran, Allah tidak sekali-kali akan memberi ampun kepada mereka, dan tidak akan memberi pertunjuk hidayah kepada mereka ke jalan yang benar

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

Sampaikanlah khabar berita kepada orang-orang munafik: bahawa sesungguhnya disediakan untuk mereka azab seksa yang tidak terperi sakitnya

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْبَتُونَ عِنْدَهُمْ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

(laitu) orang-orang yang mengambil orang-orang kafir menjadi teman rapat dengan meninggalkan orang-orang yang beriman. Tidaklah patut mereka (orang-orang munafik) mencari kekuatan dan kemuliaan di sisi orang-orang kafir itu, kerana sesungguhnya kekuatan dan kemuliaan itu semuanya ialah milik Allah, (diberikannya kepada sesiapa yang dikehendakiNya)

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذَا مَثَلْتُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

Dan sesungguhnya Allah telahpun menurunkan kepada kamu (perintahNya) di dalam Kitab (Al-Quran), iaitu: apabila kamu mendengar ayat-ayat keterangan Allah diingkari dan diejek-ejek (oleh kaum kafir dan munafik), maka janganlah kamu duduk (bergaul) dengan mereka sehingga mereka masuk kepada memperkatakan soal yang lain; kerana sesungguhnya (jika kamu melakukan yang demikian), tentulah kamu sama seperti mereka. Sesungguhnya Allah akan menghimpunkan sekalian orang munafik dan orang kafir di dalam neraka jahannam

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

(Mereka yang munafik itu ialah) orang-orang yang sentiasa menunggu-nunggu (berlakunya sesuatu) kepada kamu; maka kalau kamu mendapat kemenangan dari Allah (dalam sesuatu peperangan), berkatalah mereka (kepada kamu): "Bukankah kami turut berjuang bersama-sama kamu? (Oleh itu kami juga berhak menerima bahagian dari harta rampasan perang)". Dan jika orang-orang kafir pula mendapat bahagian (yang menguntungkan dalam peperangan), berkatalah mereka (kepada orang-orang kafir itu): "Bukankah kami turut membantu kamu dan mempertahankan kamu dari (serang balas) orang-orang yang beriman (dengan mendedahkan rahsia perpaduannya)?" Maka Allah akan menghakimi di antara kamu

semua pada hari kiamat; dan Allah tidak sekali-kali akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk membinasakan orang-orang yang beriman

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:135-141

ULASAN ULAMA MUKTABAR

Ayat 135 menyeru: **“Wahai orang-orang yang beriman! Hendaklah kamu menjadi orang-orang yang sentiasa menegakkan keadilan, lagi menjadi saksi (yang menerangkan kebenaran) kerana Allah, sekalipun terhadap diri kamu sendiri, atau ibu bapa dan kaum kerabat kamu.”** Perkataan *qawwamin* — bentuk yang sama dengan *qawwamun* dalam ayat 34 — menunjukkan bahawa menegakkan keadilan ialah tugas yang berterusan. **Imam Ibn Kathir** menjelaskan bahawa seseorang wajib memberi kesaksian yang benar walaupun ia merugikan dirinya, ibu bapanya atau kerabatnya, dan tidak boleh berat sebelah kerana kaya atau miskin. [Tafsir Ibn Kathir 4:135](#)

Ayat 136 menyeru orang beriman agar memperbaharui iman. Ayat 137 hingga 141 menggambarkan golongan yang berulang-alik antara iman dan kufur, serta mereka yang mencari kemuliaan di sisi orang kafir — sedangkan **“kekuatan dan kemuliaan itu semuanya ialah milik Allah.”**

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, NO. 6094

حَدَّثَنَا عُثْمَانُ بْنُ أَبِي شَيْبَةَ، حَدَّثَنَا جَرِيرٌ، عَنْ مَنْصُورٍ، عَنْ أَبِي وَائِلٍ، عَنْ عَبْدِ اللَّهِ - رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ - عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ «إِنَّ الصَّدْقَ يَهْدِي إِلَى الْبِرِّ، وَإِنَّ الْبِرَّ يَهْدِي إِلَى الْجَنَّةِ، وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَصْدُقُ حَتَّى يَكُونَ صَدِيقًا، وَإِنَّ الْكَذِبَ يَهْدِي إِلَى الْفُجُورِ، وَإِنَّ الْفُجُورَ يَهْدِي إِلَى النَّارِ، وَإِنَّ الرَّجُلَ لَيَكْذِبُ، حَتَّى يُكْتَبَ عِنْدَ اللَّهِ كَذَّابًا»

TERJEMAHAN:

Daripada ‘Abdullah (bin Mas‘ud) رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, daripada Nabi ﷺ, baginda bersabda: **“Sesungguhnya kejujuran membawa kepada kebaikan, dan kebaikan membawa ke syurga. Seseorang itu sentiasa berlaku jujur sehingga dia menjadi seorang *siddiq* (yang sangat jujur). Dan sesungguhnya dusta membawa kepada kejahatan, dan kejahatan membawa ke neraka. Seseorang itu sentiasa berdusta sehingga dia ditulis di sisi Allah sebagai seorang pendusta.”**

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada [‘Uthman bin Abi Syaibah](#), daripada [Jarir bin ‘Abd al-Hamid](#), daripada [Mansur bin al-Mu‘tamir](#), daripada [Abu Wa’il \(Syaqiq bin Salamah\)](#), daripada [‘Abdullah bin Mas‘ud](#) رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Adab, Bab Qaul Allah Ta‘ala {Ya Ayyuha al-Ladhina Amanu Ittaqu Allah wa Kunu ma‘a al-Sadiqin}, Hadith No. 6094.

روایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الأدب، حديث نومبور ٦٠٩٤

DARJAT: SAHIIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:6094>

Kejujuran ialah asas kepada kesaksian yang adil dalam ayat 135. Rasulullah ﷺ menggambarkan sebagai jalan yang bertingkat: kejujuran membawa kepada kebaikan, dan kebaikan membawa ke syurga. Seseorang yang *sentiasa* jujur akhirnya ditulis sebagai *siddiq*.

PENEMUAN SAINS: KEJUJURAN LEBIH MENYENANGKAN DARIPADA YANG DISANGKA

Levine dan Cohen (2018) menjalankan eksperimen lapangan dan makmal tentang kesan kejujuran dalam kehidupan seharian. Dalam satu kajian, peserta diarahkan secara rawak untuk fokus kepada **kejujuran sepenuhnya** dalam setiap perbualan selama tiga hari, berbanding kumpulan yang fokus kepada kebaikan atau kesedaran berkomunikasi.

Mereka mendapati bahawa orang ramai **tersilap meramal kesan kejujuran**: berlaku jujur ternyata lebih menyenangkan, lebih merapatkan hubungan sosial, dan kurang merosakkan hubungan berbanding apa yang dijangkakan. Punca kesilapan ini ialah kita membesar-besarkan reaksi negatif orang lain terhadap kejujuran. Dapatan ini selari dengan sabda Rasulullah ﷺ bahawa kejujuran membawa kepada kebaikan (Sahih al-Bukhari 6094).

RUJUKAN KAJIAN:

Levine EE & Cohen TR (2018). You can handle the truth: Mispredicting the consequences of honest communication. *Journal of Experimental Psychology: General*.

<https://consensus.app/papers/details/d2c0db449a575eab9b2b675c94fa26a4/>

SURAH AN-NISA' 4:142-147

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا
كُسَالَى يُرَآءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

Sesungguhnya orang-orang munafik itu melakukan tipu daya (terhadap ugama) Allah (dengan perbuatan pura-pura beriman sedang mereka kafir pada batinnya), dan Allah pula tetap membalas tipu daya mereka (dengan membiarkan mereka dalam keadaan munafik). Mereka pula apabila berdiri hendak sembahyang, mereka berdiri dengan malas. Mereka (hanya bertujuan) riak (memperlihatkan sembahyangnya) kepada manusia (supaya disangka bahawa mereka orang yang beriman), dan mereka pula tidak mengingati Allah (dengan mengerjakan sembahyang) melainkan sedikit sekali (jarang-jarang)

مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ
لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

Mereka berkeadaan "muzabzb" (tidak mempunyai pendirian yang tetap) antara (iman dan kufur) itu; mereka tidak berpihak terus kepada golongan (kafir) dan tidak pula berpihak kepada golongan (yang

beriman). Dan sesiapa yang disesatkan oleh Allah, maka engkau (wahai Muhammad) tidak sekali-kali akan mendapat jalan untuk menyelamatkannya

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَمْرٌ يَكْبُرٌ
أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

Wahai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang kafir menjadi teman rapat dengan meninggalkan orang-orang yang beriman. Adakah kamu hendak mengadakan alasan yang terang nyata bagi Allah untuk (menyiksa) kamu

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

Sesungguhnya orang-orang munafik itu ditempatkan pada tingkatan yang terke bawah sekali dari (lapisan-lapisan dalam) neraka. Dan engkau tidak sekali-kali akan mendapat sesiapa pun yang boleh menolong mereka

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

Kecuali orang-orang yang bertaubat (dari perbuatan munafik itu) dan memperbaiki amalan mereka (yang salah), dan mereka pula berpegang teguh kepada (agama) Allah, serta mengerjakan agama mereka dengan ikhlas kerana Allah, maka mereka yang demikian itu ditempatkan bersama-sama orang-orang yang beriman (di dalam Syurga); dan Allah akan memberikan orang-orang yang beriman itu pahala yang amat besar

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

Apa gunanya Allah menyiksa kamu sekiranya kamu bersyukur (akan nikmatNya) serta kamu beriman (kepadaNya)? Dan (ingatlah) Allah sentiasa Membalas dengan sebaik-baiknya (akan orang-orang yang bersyukur kepadaNya), lagi Maha Mengetahui (akan hal keadaan mereka)

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/4:142-147

Ayat 142 menyingkap tiga tanda orang munafik dalam ibadah: mereka cuba menipu Allah, **“apabila berdiri hendak sembahyang, mereka berdiri dengan malas”**, dan mereka riak. Ayat 143 menggambarkan mereka sebagai *muzabzab* — terumbang-ambing, tidak berpihak kepada mana-mana. Ayat 145 memberi amaran bahawa mereka berada di *al-dark al-asfal* — tingkatan paling bawah dalam neraka. [Tafsir Ibn Kathir 4:145](#)

Namun pintu tidak tertutup. Ayat 146 membuka jalan pulang dengan empat syarat: bertaubat, memperbaiki amalan, berpegang teguh kepada Allah, dan mengikhlaskan agama kerana Allah. Bahagian ini — dan Juzuk kelima — ditutup dengan soalan yang penuh kasih sayang: **“Apa gunanya Allah menyiksa kamu sekiranya kamu bersyukur serta kamu beriman?”** (4:147).

HADITH — SAHIH AL-BUKHARI, No. 657

حَدَّثَنَا عُمَرُ بْنُ حَفْصٍ، قَالَ حَدَّثَنَا أَبِي قَالَ، حَدَّثَنَا الْأَعْمَشُ، قَالَ حَدَّثَنِي أَبُو صَالِحٍ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، قَالَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ «لَيْسَ صَلَاةٌ أَثْقَلُ عَلَى الْمُنَافِقِينَ مِنَ الْفَجْرِ وَالْعِشَاءِ، وَلَوْ يَعْلَمُونَ مَا فِيهِمَا لَأَتَوْهُمَا وَلَوْ حَبَوًّا، لَقَدْ هَمَمْتُ أَنْ أَمُرَ الْمُؤَذِّنَ فَيُكْرِمَ، ثُمَّ أَمَرَ رَجُلًا يُؤْمُ النَّاسَ، ثُمَّ أَخَذَ شُعْلًا مِنْ نَارٍ فَأَحْرَقَ عَلَى مَنْ لَا يَخْرُجُ إِلَى الصَّلَاةِ بَعْدَ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, beliau berkata: Nabi ﷺ bersabda: “Tiada solat yang lebih berat bagi orang-orang munafik daripada solat Subuh dan Isyak. Sekiranya mereka mengetahui (pahala) yang ada pada kedua-duanya, nescaya mereka akan datang walaupun dengan merangkak. Sesungguhnya aku pernah berazam untuk menyuruh muazzin mengiqamatkan solat, kemudian menyuruh seorang lelaki menjadi imam kepada orang ramai, kemudian aku mengambil obor api lalu membakar (rumah) orang yang masih tidak keluar untuk solat selepas itu.”

SANAD Riwayat Imam al-Bukhari: daripada 'Umar bin Hafs bin Ghiyath, daripada bapanya Hafs bin Ghiyath, daripada Sulaiman al-A'masy, daripada Abu Salih al-Samman, daripada Abu Hurairah رضى الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ.

RUJUKAN: Riwayat Imam al-Bukhari dalam Sahih al-Bukhari, Kitab al-Adhan, Bab Fadl al-'Isya' fi al-Jama'ah, Hadith No. 657.

ريوایت إمام البخاري دالم صحيح البخاري، كتاب الأذان، حديث نومبور ٦٥٧

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih al-Bukhari, kitab hadith paling sahih selepas Al-Qur'an menurut ijmak ulama hadith.

Sumber: <https://sunnah.com/bukhari:657>

Solat Subuh dan Isyak ialah ujian tanggungjawab yang paling jujur kerana ia dilakukan ketika tiada siapa yang melihat — dalam gelap dan ketika badan letih. Orang munafik yang solat kerana riak (4:142) tidak mempunyai sebab untuk hadir pada waktu-waktu itu. Orang yang bertanggungjawab hadir walaupun tiada siapa yang memerhati.

SETIAP KITA PENGGEMBALA

Setelah menelusuri 124 ayat Surah An-Nisa', kita melihat bahawa tanggungjawab dalam Al-Qur'an tersusun seperti bulatan-bulatan yang semakin meluas: bermula dengan diri dan hubungan dengan Allah, kemudian pasangan dan rumah tangga, ibu bapa dan kerabat, jiran dan rakan, anak yatim dan orang miskin, masyarakat dan pemerintah, sehingga kepada golongan tertindas di negeri yang jauh. Di setiap bulatan, soalan yang sama akan ditanya: *apakah yang telah engkau lakukan dengan apa yang Aku amanahkan kepadamu?*

PERBANDINGAN RINGKAS

MEMIKUL TANGGUNGJAWAB	MENGABAIKAN TANGGUNGJAWAB
Menyerahkan amanah kepada ahlinya (4:58)	Menyerahkan urusan kepada yang bukan ahli (Bukhari 6496)
Qawwam — menjaga dan menanggung nafkah (4:34)	Mencari-cari jalan menyusahkan isteri (4:34)
Berbuat baik kepada sepuluh golongan (4:36)	Sombong, bakhil dan riak (4:36–38)
Tidak menyakiti jiran (Bukhari 6018)	Iman yang tidak terzahir dalam kejiranan
Menjaga rakyat dengan nasihat (Bukhari 7150)	Pemimpin yang tidak mencium bau syurga
Menunaikan kewajipan walaupun bersendirian (4:84)	Mencairkan tanggungjawab di tengah orang ramai
Membela orang yang tertindas (4:75)	Membela pengkhianat kerana kaum (4:105)
Mengaku salah dan beristighfar (4:110)	Melempar kesalahan kepada orang tidak bersalah (4:112)
Memelihara anak yatim dengan adil (4:127)	Menafikan hak perempuan yatim (4:127)
Saksi yang adil walaupun terhadap diri sendiri (4:135)	Memutar-belitkan keterangan (4:135)
Hadir solat Subuh dan Isyak (Bukhari 657)	Solat dengan malas dan riak (4:142)

KESIMPULAN

Langit, bumi dan gunung-ganang enggan memikul amanah kerana bimbang tidak mampu menunaikannya. Manusia menerimanya — dan di situlah terletak kemuliaan dan bahayanya. Surah An-Nisa' tidak membiarkan kita memikul amanah itu tanpa panduan: ia memperincikan hak setiap orang di sekeliling kita, mengingatkan bahawa Allah “*sentiasa Mendengar, lagi sentiasa Melihat*” (4:58), dan menjanjikan bahawa Dia “*tidak sekali-kali menganiaya (seseorang) sekalipun seberat zarah*” (4:40). Siri 1 mengajar kita menyerah, Siri 2 memberi, Siri 3 penjagaan Allah, Siri 4 berpegang — dan Siri 5 ini mengajar kita **memikul** dengan amanah.

Semoga Allah menjadikan kita penggembala yang baik — yang menjaga diri, keluarga dan setiap amanah yang diletakkan di tangan kita — dan apabila kita ditanya kelak, kita mampu menjawab dengan tenang. Dan semoga kita termasuk dalam golongan yang disebut pada penutup juzuk ini: mereka yang bersyukur dan beriman, yang tiada sebab untuk diseksa (4:147). Amin.

RUJUKAN

AL-QUR'AN DAN TAFSIR

Al-Qur'an al-Karim, teks Uthmani dan terjemahan Abdullah Muhammad Basmeih. <https://quran.com>

Ibn Kathir, Tafsir al-Qur'an al-'Azim. <https://tafsir.app/ibn-katheer/4/58>

Al-Qurtubi, al-Jami' li Ahkam al-Qur'an. <https://tafsir.app/qurtubi/4/58>

'Abd al-Rahman al-Sa'di, Taisir al-Karim al-Rahman. <https://tafsir.app/saadi/4/58>

HADITH

Sahih al-Bukhari dan Sahih Muslim — teks Arab, sanad dan halaman perawi. <https://sunnah.com>

Ibn Hajar al-'Asqalani, Fath al-Bari Syarh Sahih al-Bukhari; al-Nawawi, al-Minhaj Syarh Sahih Muslim.

KAJIAN SAINS (PUBMED DAN CONSENSUS)

Kern ML & Friedman HS (2008). Do conscientious individuals live longer? A quantitative review. Health Psychology 27(5):505–512. PubMed PMID 18823176. <https://doi.org/10.1037/0278-6133.27.5.505>

Kim ES, Hawes AM & Smith J (2014). Perceived neighbourhood social cohesion and myocardial infarction. Journal of Epidemiology and Community Health 68(11):1020–1026. PubMed PMID 25135074.

<https://consensus.app/papers/details/6aea27ccc6875a5484350d8adb81c44f/>

Sanfey AG, Rilling JK, Aronson JA, Nystrom LE & Cohen JD (2003). The neural basis of economic decision-making in the Ultimatum Game. Science 300(5626):1755–1758. PubMed PMID 12805551.

<https://doi.org/10.1126/science.1082976>

Fischer P, Krueger JI, Greitemeyer T, et al. (2011). The bystander-effect: a meta-analytic review on bystander intervention in dangerous and non-dangerous emergencies. Psychological Bulletin 137(4):517–537. PubMed PMID 21534650. <https://doi.org/10.1037/a0023304>

Nelson CA, Zeanah CH, Fox NA, Marshall PJ, Smyke AT & Guthrie D (2007). Cognitive recovery in socially deprived young children: the Bucharest Early Intervention Project. Science 318(5858):1937–1940. PubMed PMID 18096809. <https://doi.org/10.1126/science.1143921>

Levine EE & Cohen TR (2018). You can handle the truth: Mispredicting the consequences of honest communication. Journal of Experimental Psychology: General.

<https://consensus.app/papers/details/d2c0db449a575eab9b2b675c94fa26a4/>

SOKONGAN & SUMBANGAN

eBook ini diterbitkan **percuma sepenuhnya** untuk umat Islam dan **tidak sekali-kali untuk dijual**. Sumbangan amat dialu-alukan bagi membantu kos penyelidikan, hosting laman quranscience.my dan penerbitan eBook seterusnya — namun ia **tidak diwajibkan**. Semoga Allah menerima setiap sumbangan sebagai sedekah jariah.

SURAH AL-BAQARAH 2:261

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ ۖ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

Bandingan (derma) orang-orang yang membelanjakan hartanya pada jalan Allah, ialah sama seperti sebiji benih yang tumbuh menerbitkan tujuh tangkai; tiap-tiap tangkai itu pula mengandungi seratus biji. Dan (ingatlah), Allah akan melipatgandakan pahala bagi sesiapa yang dikehendakiNya, dan Allah Maha Luas (rahmat) kurniaNya, lagi Meliputi ilmu pengetahuanNya

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/2:261

SURAH SABA' 34:39

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَيَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

Katakanlah (wahai Muhammad): "Sesungguhnya Tuhanku memewahkan rezeki bagi sesiapa yang dikehendakiNya di antara hamba-hambaNya, dan Ia juga yang menyempitkan baginya; dan apa sahaja yang kamu dermakan maka Allah akan menggantikannya; dan Dia lah jua sebaik-baik Pemberi rezeki

Terjemahan: Abdullah Muhammad Basmeih — quran.com/34:39

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 2588

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، وَابْنُ جُرَاجٍ، قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - وَهُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنْ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « مَا نَقَصَتْ صَدَقَةٌ مِنْ مَالٍ وَمَا زَادَ اللَّهُ عَبْدًا بِعَفْوٍ إِلَّا عِزًّا وَمَا تَوَاضَعَ أَحَدٌ لِلَّهِ إِلَّا رَفَعَهُ اللَّهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضي الله عنه, daripada Rasulullah ﷺ, baginda bersabda: “Sedekah tidak mengurangkan harta. Allah tidak menambah bagi seorang hamba yang memaafkan melainkan kemuliaan. Dan tidaklah seseorang merendah diri kerana Allah melainkan Allah mengangkat darjatnya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan [Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضي الله عنه](#).

RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Birr wa al-Silah wa al-Adab, Bab Galakan Memaafkan dan Merendah Diri, Hadith No. 2588.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب البر والصلة، حديث نومبور ٢٥٨٨

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:2588>

HADITH — SAHIH MUSLIM, No. 1631

حَدَّثَنَا يَحْيَى بْنُ أَيُّوبَ، وَقُتَيْبَةُ، - يَعْنِي ابْنَ سَعِيدٍ - وَابْنُ جُرَيْرٍ قَالُوا حَدَّثَنَا إِسْمَاعِيلُ، - هُوَ ابْنُ جَعْفَرٍ - عَنِ الْعَلَاءِ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ، أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ « إِذَا مَاتَ الْإِنْسَانُ انْقَطَعَ عَنْهُ عَمَلُهُ إِلَّا مِنْ ثَلَاثَةٍ إِلَّا مِنْ صَدَقَةٍ جَارِيَةٍ أَوْ عِلْمٍ يُنْتَفَعُ بِهِ أَوْ وَلَدٍ صَالِحٍ يَدْعُو لَهُ ».

TERJEMAHAN:

Daripada Abu Hurairah رضي الله عنه, bahawa Rasulullah ﷺ bersabda: “Apabila seorang manusia meninggal dunia, terputuslah amalannya kecuali tiga perkara: sedekah jariah, ilmu yang dimanfaatkan, atau anak soleh yang mendoakannya.”

SANAD: Riwayat Imam Muslim: daripada [Yahya bin Ayyub](#), [Qutaibah bin Sa'id](#) dan [Ali bin Hujr](#), daripada [Isma'il bin Ja'far](#), daripada [al-'Ala' bin 'Abd al-Rahman](#), daripada bapanya ['Abd al-Rahman bin Ya'qub](#), daripada [Abu Hurairah رضي الله عنه](#).

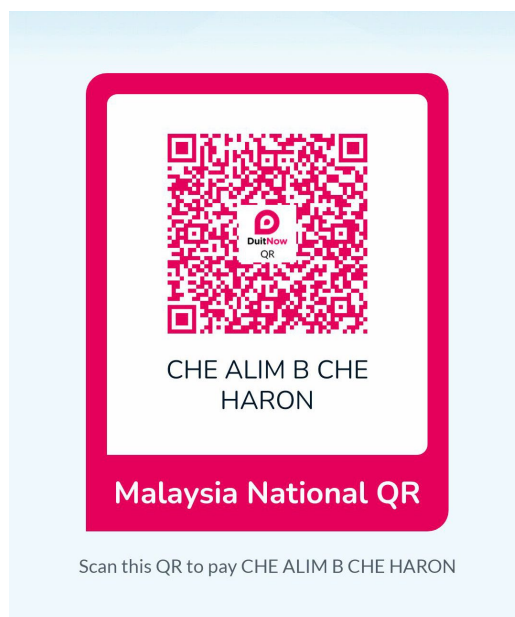
RUJUKAN: Riwayat Imam Muslim dalam Sahih Muslim, Kitab al-Wasiyyah, Bab Pahala yang Sampai kepada Manusia Selepas Kematian, Hadith No. 1631.

ريوایت إمام مسلم دالم صحيح مسلم، كتاب الوصية، حديث نومبور ١٦٣١

DARJAT: SAHIH — terkandung dalam Sahih Muslim.

Sumber: <https://sunnah.com/muslim:1631>

JAZAKUMULLAHU KHAIRAN KATHIRA



Imbas QR di atas (DuitNow) untuk menyumbang.



Penyumbang antarabangsa: klik butang DERMA atau layari paypal.me/quranscience